

## *Iyov* **Job**

**1** <sup>1</sup> Había un hombre en la tierra de Utz cuyo nombre era Iyov. Este hombre estaba sin culpa y era recto; él temía a Elohim y evitaba el mal. <sup>2</sup> Siete hijos y tres hijas le fueron nacidos a él. <sup>3</sup> El poseía 7,000 ovejas, 3,000 camellos, 300 pares de bueyes y 500 asnas, como también gran número de sirvientes; así que él era el hombre más rico en el este.

<sup>4</sup> Era la costumbre de sus hijos dar banquetes, cada uno en su día fijado en su propia casa; y ellos invitaban a sus tres hermanas para comer y beber con ellos. <sup>5</sup> Después de un ciclo de banquetes, Iyov los mandaba a llamar para que vinieran y se consagraran; luego él se levantaba temprano en la mañana y ofrecía ofrendas quemadas por cada uno de ellos, porque Iyov decía: "Mis hijos pueden haber pecado y blasfemado a Elohim en sus pensamientos." Esto es lo que Iyov hacía todas las veces.

<sup>6</sup> Sucedió un día que los hijos de Elohim vinieron a servir a *YAHWEH*, y entre ellos vino el adversario [Hebreo: ha satán]. <sup>7</sup> *YAHWEH* preguntó al adversario: "¿De dónde vienes?" El adversario respondió a *YAHWEH*: "De recorrer la tierra, errando aquí y allá." <sup>8</sup> *YAHWEH* le preguntó al adversario: "¿Viste a mi siervo Iyov, que no hay nadie como él en la tierra, un hombre sin culpa y recto que teme a Elohim y evita el mal?" <sup>9</sup> El adversario respondió a *YAHWEH*: "¿Es por nada que Iyov teme a Elohim? <sup>10</sup> Tú has puesto un vallado protector alrededor de él, su casa y todo lo que él posee. Tú has prosperado su trabajo, y su ganado está esparcido por toda la tierra. <sup>11</sup> Pero si Tú extiendes tu mano y tocas cualquier cosa que tiene, ¡sin duda él te maldecirá delante de tu rostro!" <sup>12</sup> *YAHWEH* dijo al adversario: "¡Mira! Todo lo que él tiene está en tus manos, excepto que tú no pondrás un dedo sobre esta persona." Entonces el adversario salió de la presencia de *YAHWEH*.

<sup>13</sup> Un día cuando los hijos de Iyov estaban comiendo y bebiendo en la casa del hermano mayor de ellos, <sup>14</sup> un mensajero vino a él, y dijo: "Los bueyes estaban arando con los asnos paciendo cerca de ellos, <sup>15</sup> cuando una banda de asaltantes de Sheva vino y se los llevaron; ellos también mataron a los sirvientes por la espada, y yo soy el único que escapó para decírtelo."

<sup>16</sup> Mientras él todavía estaba hablando, vino otro y dijo: "Fuego de Elohim cayó del cielo y quemó las ovejas y los sirvientes; los destruyó completamente, y yo soy el único que escapó para decírtelo."

<sup>17</sup> Mientras él todavía estaba hablando, vino otro y dijo: "Los Kasdim, tres bandas de ellos, cayeron sobre los camellos y se los llevaron; ellos también pasaron a los sirvientes por la espada, y yo soy el único que escapó para decírtelo."

<sup>18</sup> Mientras él todavía estaba hablando, vino otro y dijo: "Tus hijos e hijas estaban comiendo y bebiendo vino en la casa del hermano mayor de ellos, <sup>19</sup> de repente un viento fuerte sopló desde el desierto. Golpeó las cuatro esquinas de la casa, así que cayó sobre los jóvenes; ellos están muertos, y yo soy el único que escapó para decírtelo."

<sup>20</sup> Iyov se levantó, rasgó su abrigo, rapó su cabeza, cayó en tierra y adoró; <sup>21</sup> él dijo:

"Desnudo salí del vientre de mi madre,  
y desnudo regresaré allá.

*YAHWEH* dio; *YAHWEH* quitó;

Bendito sea El Nombre de *YAHWEH*."

<sup>22</sup> En todo esto Iyov no cometió un pecado ni puso la culpa sobre Elohim.

**2** <sup>1</sup> Otro día llegó cuando los hijos de Elohim vinieron a servir a *YAHWEH*, y entre ellos vino el adversario para servir a *YAHWEH*. <sup>2</sup> *YAHWEH* le preguntó al adversario: "¿De dónde vienes?" El adversario respondió a *YAHWEH*: "De errar por la tierra de aquí para allá." <sup>3</sup> *YAHWEH* le preguntó al adversario: "¿Viste a mi siervo Iyov, que no hay nadie como él en la tierra, un hombre sin culpa y recto quien teme a Elohim y evita el mal, y que aún mantiene su integridad, aun a pesar de que tú me provocaste contra él para destruirlo por ninguna razón?" <sup>4</sup> El adversario respondió a *YAHWEH* "¡Piel por piel! Una persona dará todo lo que tiene para salvar su vida. <sup>5</sup> Pero si extiendes tu mano para tocar su carne y hueso, ¡sin duda él te maldecirá a tu rostro!" <sup>6</sup> *YAHWEH* respondió al adversario: "¡Mira! El está en tus manos, excepto que guardarás su vida."

<sup>7</sup> Entonces el adversario salió de la presencia de *YAHWEH* y golpeó a Iyov con llagas terribles infectadas desde la planta de sus pies hasta la coronilla de su cabeza. <sup>8</sup> El cogió un pedazo de una vasija rota para rascarse y se sentó sobre una pila de cenizas. <sup>9</sup> Su esposa le preguntó: "¿Por qué aún mantienes tu integridad? ¡Maldice a Elohim, y muere!" <sup>10</sup> Pero él respondió: "¡Estás hablando como una mujer de baja clase! ¿Recibiremos el bien de la mano de Elohim pero rechazaremos el mal?" En todo esto Iyov no dijo una palabra pecaminosa.

<sup>11</sup> Ahora, cuando los tres amigos de Iyov oyeron de todas las calamidades que lo habían sobrecogido, vinieron. Cada uno vino desde su propio hogar – Elifaz de Teiman, Bildad de Shuaj y Tzofar de Naamah. Ellos habían acordado reunirse para venir y ofrecerle simpatía y consuelo.

<sup>12</sup> Cuando ellos lo vieron desde la distancia, no pudieron reconocerlo. Ellos lloraron a voz alta, rasgaron sus sacos y echaron polvo sobre sus cabezas hacia el cielo. <sup>13</sup> Entonces se sentaron con él en la tierra. Por siete días y siete noches nadie le habló una palabra a él; porque vieron cuanto él estaba sufriendo. <sup>14(3:1)</sup> Al fin, Iyov rompió el silencio y maldijo el día de en el que nació.

**3** <sup>1(2)</sup> Iyov dijo:

<sup>2(3)</sup> "Perezca el día en el que nací  
y la noche que dijo: 'Un hombre es concebido.'  
<sup>3(4)</sup> Que ese día sea oscuridad,  
que Elohim en las alturas no lo busque,  
que no brille ninguna luz sobre él,  
<sup>4(5)</sup> que lo profane oscuridad densa,  
que las nubes se asienten sobre él,  
que se aterrorice por su propia oscuridad.

<sup>5(6)</sup> "En cuanto a esa noche, que la atrape oscuridad densa,  
que no sea reunida a los días del año,  
que no sea contada entre los meses;  
<sup>6(7)</sup> que esa noche esté desolada;  
que no se oiga en ella grito de alegría;  
<sup>7(8)</sup> que aquellos que maldicen días la maldigan;  
aquellos cuyas maldiciones levantan al Livyatan;  
<sup>8(9)</sup> que las estrellas de su anochecer sean oscuras,  
que busque luz pero no la encuentre,  
que nunca vea el amanecer –

9(10) porque no cerró las puertas del vientre donde yo estaba  
y escudó mis ojos de la aflicción.

10(11) "Si hubiera nacido muerto,  
si hubiera muerto al nacer,  
11(12) si no hubieran habido rodillas para recibirme  
o pechos para mamar.  
12(13) Entonces estuviera tendido y en paz,  
hubiera dormido y estuviera en descanso,  
13(14) junto con los reyes y sus primeros consejeros,  
quienes reedificaron ruinas para ellos mismos,  
14(15) o con príncipes que tenían mucho oro,  
que llenaron sus casas con plata.  
15(16) O pude haber sido como un niño escondido,  
abortado que nunca vio la luz.

16(17) "Allí los perversos cesan su rabia,  
y allí los agotados están en descanso,  
17(18) los prisioneros viven juntos en paz  
sin oír los gritos del maestro de obras.  
18(19) Grandes y pequeños son similares allí,  
y el esclavo está libre de su amo.

19(20) "Así que ¿por qué la luz es dada al miserable  
y la vida al de espíritu amargo?  
20(21) Ellos ansían la muerte, pero nunca llega;  
ellos la buscan más que a tesoros enterrados;  
21(22) cuando al fin encuentran la tumba,  
están tan contentos que gritan de alegría.  
22(23) [¿Por qué dar luz] a un hombre que vaga ciegamente,  
a quién Elohim lo acorrala por todos lados?

23(24) "Mis suspiros sirven en lugar de mi comida,  
y mis gruñidos se derraman como torrente;  
24(25) porque la cosa que temía me ha sobrecogido,  
lo que me aterraba me sucedió.  
25(26) No tengo paz, ni quietud, ni descanso;  
y la angustia sigue viniendo."

**4**<sup>1</sup> Entonces Elifaz el Teimani habló:

2 "¿Si uno trata de hablarte, te importaría?  
Aun, ¿quién podría dejar de hablar?  
3 Tú has dado instrucción moral a muchos,  
has afirmado manos débiles,  
4 tus palabras han apoyado a aquellos que están tropezando,

y has fortalecido a los de rodillas débiles.

5 "Pero ahora viene a ti, y estás impaciente;  
en el primer toque, estás sobresaltado.  
6 ¿No es tu temor a Elohim tu seguridad,  
y la integridad de tus caminos tu esperanza?

7 "Piensa hacia atrás: ¿qué persona inocente ha perecido?  
¿Desde cuándo son los rectos destruidos?  
8 Lo que yo veo es que aquellos que siembran pecado  
y cosechan problemas recogen eso mismo.  
9 Al aliento de Elohim, ellos perecen;  
a un golpe de su ira, ellos son consumidos.  
10 El león puede gruñir, el rey león puede rugir,  
pero los dientes del león viejo son rotos;  
11 así que el león sucumbe de la falta de presa,  
y los cachorros de león son esparcidos.

12 "Porque una palabra disimuladamente me fue traída,  
mi oído sólo oyó un susurro de ella.  
13 Pensamientos pasando centellando en las visiones de la noche,  
cuando el sueño cae profundamente sobre la gente,  
14 un temblor de horror cayó sobre mí;  
hizo temblar todos mis huesos.  
15 Entonces un espíritu pasó frente a mi cara;  
el pelo de mi piel se paró en sus extremos.  
16 Se quedó quieto,  
pero no pude reconocer su apariencia;  
aun la forma se quedó allí delante de mis ojos.  
Entonces oí una voz baja:  
17 '¿Puede un humano ser visto por Elohim como justo?  
¿Puede un mortal estar puro en presencia de su creador?  
18 [Elohim] no confía en sus propios siervos,  
El encuentra falta aun en sus ángeles;  
19 mucho más en aquellos que viven en casas de barro,  
cuyos cimientos están en el polvo.  
Ellos son aplastados más fácilmente que una lombriz;  
20 quebrantados entre mañana y anochecer;  
ellos perecen para siempre, y nadie se da cuenta.  
21 La cuerda dentro de ellos es halada;  
entonces mueren, sin nunca obtener sabiduría.'

**5**<sup>1</sup> "Llama si quieres, ¿pero responderá alguien?  
¿A cuál de los Kadoshim te volverás?  
2 Porque la ira mata al necio,  
y la envidia quita la vida al tonto.

3 Yo miro mientras un necio echa raíces,  
pero maldigo su casa con [destrucción] repentina –  
4 sus hijos están lejos de la ayuda,  
humillados públicamente; sin nadie para rescatarlos;  
5 los hambrientos comen su cosecha,  
tomándola aun de entre los espinos,  
mientras los sedientos están jadeantes,  
ansiosos por tragarse su riqueza.  
6 Porque la miseria no viene del polvo  
o la aflicción se precipita de la tierra.  
7 No, la gente nace para la aflicción  
tan seguro como las chispas vuelan hacia arriba.

8 Si yo fuera tú, buscaría a Elohim;  
expondría mi defensa ante El.  
9 Porque Elohim hace grandes obras más allá de investigación,  
maravillas más allá de toda consideración.  
10 El da lluvia a la tierra,  
derrama agua sobre los campos.  
11 El alza a los humildes a las alturas  
y levanta a los enlutados a seguridad.  
12 El frustra las maquinaciones del astuto,  
para que ellos no tengan éxito;  
13 atrapando al habilidoso en sus propios trucos  
y frustrando rápidamente los planes del falso.  
14 Ellos se encuentran con la oscuridad durante el día,  
andan a tientas al mediodía como de noche.  
15 Pero El salva al pobre de la espada de sus bocas,  
y de las garras del fuerte;  
16 para que el pobre tenga esperanza otra vez;  
y la injusticia cierre su boca.

17 "¡Qué feliz la persona a quien Elohim corrige!  
Así que no desprecies la disciplina de *Shaddai*.  
18 Porque El hiere, pero vena la herida;  
sus manos pueden golpear, pero también sanan.  
19 El te rescatará de seis desastres;  
sí, en siete ningún daño te tocará.  
20 En la hambruna, El te salvará de la muerte,  
y en la guerra, del poder de la espada.  
21 Serás escudado del azote de la lengua  
y no tendrás que temer a la destrucción cuando venga –  
22 podrás reírte de la destrucción y hambruna.  
Tampoco temerás animales salvajes,  
23 pues estarás ligado con las piedras del campo,  
y los animales salvajes estarán en paz contigo.  
24 Sabrás que tu tienda está segura;

mirarás alrededor de tu casa y no echarás nada de menos.  
25 Sabrás que tus descendientes son muchos,  
tus hijos como hierba [creciendo densamente] en los campos.  
26 Vendrás a tu sepultura a una buena vejez,  
como un pila de grano que llega en temporada.  
27 "Hemos indagado sobre esto, y así es como es;  
escucha, para que sepas que es por tu propio bien."

**6**<sup>1</sup> Iyov respondió:

2 "¡Quisiera que mi frustración pudiera ser pesada,  
todas mis calamidades puestas en una balanza!  
3 ¡Pesarían más que las arenas del mar!  
¡No es de extrañar, entonces, que mis palabras salieran balbuceando!  
4 Porque las saetas de *Shaddai* encuentran su blanco en mí,  
y mi espíritu está bebiendo en su veneno;  
los terrores de Elohim están ordenados contra mí.

5 "¿Rebuzna un asno salvaje cuando tiene hierba?  
¿Muge un buey cuando tiene pasto?  
6 ¿Puede la comida sin sabor ser comida sin sal?  
¿Tiene algún sabor la clara del huevo?  
7 Yo rehúso tocarlos;  
tal comida me enferma.

8 "Si sólo pudiera tener mi deseo otorgado,  
y Elohim me diera lo que estoy esperando –  
9 ¡que Elohim decida aplastarme,  
que El suelte su mano y me corte!  
10 Entonces me sentiría consolado;  
que aun en el rostro de dolor interminable,  
me podría regocijar;  
porque no he negado las palabras del HaKadosh.

11 "¿Tengo yo suficiente fuerza para seguir esperando?  
¿Qué fin puedo esperar, que debo ser paciente?  
12 ¿Es mi fuerza la fuerza de piedras?  
¿Está mi carne hecha de bronce?  
13 Claramente, no tengo ayuda en mí mismo;  
el sentido común ha sido apartado de mí.

14 "Un amigo debe ser bondadoso hacia un hombre infeliz,  
aun a uno que abandona a *Shaddai*.  
15 pero mis hermanos son tan engañosos como arroyos,  
como fuentes de arroyo que pronto se secan;

16 ellos se pueden oscurecer con el hielo  
y ser escondidos por nieve amontonada;  
17 pero según la temperatura caliente, ellos se desvanecen;  
cuando está caliente, desaparecen.  
18 Sus cursos se vuelven a un lado y el otro;  
ellos suben al desierto confuso y son perdidos  
19 Las caravanas de Tema los buscan;  
los viajeros de Sheva esperan encontrarlos;  
20 pero están decepcionados, porque tuvieron confianza;  
al llegar allí, se frustran.  
21 "Por ahora, te has vuelto como eso –  
sólo ver mi calamidad te da miedo.  
22 ¿Te dije: 'Dame algo,'  
o, 'De tus riqueza, ofrece un soborno en mi nombre.'  
23 o, 'Sálvame de las garras del enemigo.'  
O, 'Redímeme del dominio de los opresores.'?"  
24 "Enséñame, y estaré callado.  
Hazme entender cómo he faltado.  
25 Palabras honestas son ciertamente poderosas,  
pero ¿qué prueban tus argumentos?  
26 ¿Piensas tú que [tus propias] palabras constituyen argumento,  
mientras la oratoria de un hombre desesperado es meramente viento?  
27 ¡Supongo que tú aun tiras los dados por un huérfano  
o truecas a tu amigo!  
28 "Así que ahora, te suplico, ¡mírame!  
¿Mentiría en tu rostro?  
29 Piénsalo bien, por favor; no dejes que se haga el mal.  
Piénsalo de nuevo; mi causa es justa.  
30 ¿Estoy diciendo algo mal?  
¿No puedo reconocer la aflicción cuando la pruebo?"

**7**<sup>1</sup> "La vida humana en la tierra es como servir en el ejército;  
sí, nos afanamos en nuestros días como un jornalero,  
2 como un esclavo que ansía la sombra,  
como un trabajador pensando en sus jornales.  
3 Así que hoy se me asignan meses de sin sentido;  
noches de aflicción son mi porción.  
4 Cuando me acuesto, pregunto:  
'¿Cuándo me puedo levantar?'  
Pero la noche es larga, y me vuelvo  
de un lado al otro hasta el amanecer.  
5 Mi carne está vestida de lombrices y tierra,  
mi piel de costras que emanan pus.  
6 Mis días pasan más ligero que lanzadera de tejedor  
y llegan a su fin sin esperanza

7 "Recuerda que mi vida es tan sólo un suspiro;  
 mis ojos nunca jamás verán buenos tiempos.  
 8 El ojo que ahora me ve no me verá más;  
 mientras tus ojos están sobre mí, ya me habré ido.  
 9 Como una nube disolviéndose y desapareciendo  
 así aquel que desciende al Sheol no volverá a subir.  
 10 El no regresará de nuevo a su casa  
 y su casa ya no lo conocerá.

11 "Por lo tanto no restringiré mi boca  
 sino hablaré en la angustia de espíritu  
 y me quejaré en mi amargor de alma.  
 12 ¿Soy yo el mar, o algún monstruo marino,  
 que pones guarda sobre mí?  
 13 Cuando pienso que mi cama me confortará,  
 que mi sofá aliviará mi queja,  
 14 entonces me aterrorizas con sueños  
 y me atemorizas con visiones.  
 15 Prefiero ser estrangulado;  
 la muerte sería mejor que estos huesos míos.  
 16 ¡Lo odio! No viviré para siempre,  
 así que déjame solo, porque mi vida no significa nada.

17 "¿Qué son meros mortales, que Tú haces tanto de ellos?  
 ¿Por qué los mantienes en tu mente?  
 18 ¿Por qué examinarlos todas las mañanas  
 y probarlos en todo momento?  
 19 ¿Nunca quitarás tus ojos de mí,  
 al menos el tiempo suficiente para que trague mi saliva?  
 20 "Supón que sí pecco – ¿cómo te hago daño a ti,  
 Tú escrutador de la humanidad?  
 ¿Por qué me has hecho tu blanco  
 así soy una carga para ti?  
 21 ¿Por qué no perdonas mi ofensa  
 y te quitas mi culpa?  
 Porque pronto yaceré en el polvo;  
 Me buscarás, pero ya me habré ido."

**8**<sup>1</sup> Entonces habló Bildad el Shuji:

2 ¿Por cuánto tiempo seguirás hablando así?  
 ¡Lo que estás diciendo es viento furioso!  
 3 ¿Distorsiona Elohim el juicio?  
 ¿Pervierte la justicia *Shaddai*?  
 4 Si tus hijos pecaron contra El,

El los dejó para ser víctimas de su propia ofensa.

5 "Si tú ardientemente buscas a Elohim  
y suplicas el favor de *Shaddai*,  
6 si eres puro y recto;  
entonces El se levantará para ti  
y cumplirá tus necesidades.  
7 Entonces, aunque tus comienzos fueron pequeños,  
tu futuro será ciertamente grandioso.

8 "Pregunta a la generación más vieja,  
y considera lo que sus padres aprendieron;  
9 porque nosotros que nacimos ayer no sabemos nada,  
nuestros días en la tierra son sino una sombra.  
10 Ellos te enseñarán, ellos te dirán,  
ellos dirán lo que está en sus corazones:  
11 '¿Puede crecer el papiro excepto en un pantano?  
¿Puede prosperar la hierba del pantano sin agua?  
12 Mientras aún está verde, antes de ser cortada,  
se seca más rápido que ninguna otra planta.  
13 Así son los caminos de todos los que se olvidan de Elohim;  
la esperanza del hipócrita perecerá –  
14 su seguridad es mero hilo de araña,  
su confianza una telaraña.  
15 El se puede apoyar en su casa, pero no soportará;  
puede aguantarla, pero no durará;  
16 [porque su destrucción vendrá] como el lozano crecimiento  
de una planta en el sol,  
sus ramas se pueden desplegar por todo el jardín  
17 pero mientras tanto sus raíces causan que la casa de piedra  
colapse, mientras se sujetan a las rocas;  
18 alguien que la arranca de su lugar  
niega que la ha visto alguna vez.  
19 Sí, ésta es la "alegría" del camino [de los perversos],  
y del polvo saldrán otros [como él].'

20 "Mira, Elohim no rechazará a un hombre sin culpa;  
ni sostendrá a los obreros del mal.  
21 El aun llenará tu boca de risa  
y tus labios con gritos de alegría.  
22 Aquellos que te odian serán vestidos de vergüenza,  
y la tienda del perverso cesará de existir."

**9**<sup>1</sup> Entonces Iyov respondió:

2 Ciertamente, yo sé que esto es así;

3       pero ¿cómo puede un humano ganar un caso contra Elohim?  
4       Quienquiera que quiera discutir con El  
5       no podría responderle una [pregunta] en mil.  
6       Su corazón es tan sabio, su poder tan grande –  
7       ¿Quién le puede resistir y tener éxito?

8       "El mueve las montañas, aunque ellas no lo sepan,  
9       cuando El las agarra con su furia.  
10      El sacude la tierra de su lugar;  
11      sus pilares de sostén tiemblan.  
12      El ordena al sol, y no sale;  
13      El cierra las estrellas bajo su sello.  
14      El sólo extiende los cielos  
15      y camina sobre las olas en el mar.  
16      El hizo al Gran Oso, Orión, las Pléyades  
17      y las constelaciones ocultas del sur.  
18      El hace grandes e inescrutables cosas,  
19      maravillas fuera de contar.  
20      El puede pasar por mi lado y yo no lo veo;  
21      El pasa sin yo darme cuenta de El.  
22      Si El mata [gente], ¿quién preguntará por qué?  
23      ¿Quién dirá: 'Qué estás haciendo?'  
24      Elohim no retraerá su ira –  
25      aun los que apoyan a Rahav se someten a El.

26      "¡Cuánto mucho menos yo le puedo responder  
27      y seleccionar mis argumentos contra El!  
28      Aun si tengo razón, no respondería,  
29      solamente puedo pedir misericordia de mi juez.  
30      Si yo lo llamara, y El me respondiera  
31      aún no creería que El escucharía mi clamor.  
32      El podría quebrantarme con una tormenta;  
33      podría multiplicar mis heridas sin razón alguna,  
34      al punto que no podría aun respirar –  
35      ¡Con tal amargura me podría llenar!  
36      Si es cuestión de fuerza, mira que poderoso es El;  
37      si justicia, ¿quién lo puede llevar a corte?  
38      Aun si tengo razón, mi propia boca me condenará;  
39      si soy inocente, me pronunciará culpable.  
40      Yo soy inocente. ¿No lo sé yo mismo?  
41      ¡Pero ya he tenido suficiente con esta vida mía!  
42      Así que yo digo que es todo lo mismo –  
43      El destruye al inocente y al perverso similarmente.  
44      Cuando el desastre trae muerte súbita,  
45      El se ríe a la súplica del inocente.  
46      La tierra ha sido dada al poder del perverso;  
47      El cubre las caras de los jueces –

25 si no es El, entonces ¿quién es?  
Mis días pasan más ligeros que un corredor,  
ellos huyen sin ver nada bueno.  
26 Se deslizan como balsas de papiro,  
como un águila que se arroja sobre la presa.

27 Si yo digo: 'Me olvidaré de mi queja,  
me quitaré la cara triste y estaré alegre,'  
28 entonces aún temo todo mi dolor,  
y yo sé que no me tendrás por inocente.  
29 Yo seré condenado,  
así que ¿por qué desperdiciar mis esfuerzos?  
30 Aun si me lavo en nieve derretida  
y me lave las manos con lejía,  
31 Tú me hundirías en el pozo fangoso,

32 "Porque El no es meramente humano como yo;  
no hay respuesta que le pudiera dar  
si fuéramos juntos a corte.  
33 No hay árbitro entre nosotros  
quien pudiera poner su mano sobre ambos.  
34 Si El removiera su cetro de mí  
y no dejara que sus terrores me atemoricen,  
35 entonces yo hablaría sin temor a El;  
porque cuando estoy solo, no tengo miedo.

**10**<sup>1</sup> "Estoy agotado.

"Por mi vida [yo juro],  
nunca abandonaré mi queja;  
hablaré en la amargura de mi alma.  
2 Diré a Elohim: '¡No me condenes!  
Dime porqué estás contendiendo conmigo.  
3 ¿Ganas alguna ventaja por oprimir,  
por rechazar con desprecio lo que tus manos han hecho,  
por alumbrar las conspiraciones de los perversos?  
4 ¿Tienes ojos de carne?  
¿Ves Tú como ven los humanos?  
5 ¿Son tus días como los días de los mortales?  
¿Son tus años como años humanos,  
6 que tienes que inquirir mi culpa  
y buscar mi pecado?  
7 Tú sabes que yo no seré condenado,  
aun nadie puede rescatarme de tu poder.  
8 Tus propias manos me dieron forma, ellas me hicieron;  
así que ¿por qué te vuelves y me destruyes?

9 Por favor recuerda que Tú me hiciste, como barro;  
¿me regresarás al polvo?  
10 ¿No me vertiste como leche,  
entonces me dejaste cuajar como queso?  
11 Tú me cubriste con piel y carne  
me tejiste con huesos y tendones.  
12 Me otorgaste vida y gracia;  
tu cuidadosa atención preservó mi espíritu.

13 "Aun escondiste estas cosas en tu corazón;  
yo sé cual fue tu propósito secreto –  
14 para vigilar hasta que yo pecara  
y después no absolverme de mi culpa.  
15 Si soy perverso, ¡Ay de mí! –  
pero si soy justo, aun no me atrevo a levantar mi cabeza,  
porque estoy tan lleno de vergüenza,  
tan empapado en mi miseria.  
16 Tú te levantas para cazarme como un león,  
y me sigues tratando en tales formas peculiares.  
17 Sigues produciendo testigos frescos contra mí,  
tu ira contra mí continúa creciendo,  
tus tropas me asaltan, oleada tras oleada.

18 "¿Por qué me sacaste de la matriz?  
Quisiera haber muerto allí donde ningún ojo me pudiera ver.  
19 Hubiera sido como si nunca hubiera existido,  
hubiera sido llevado desde el vientre a la sepultura.  
20 ¿No son mis días tan pocos? ¡Así que detente!  
Déjame solo, para poderme alegrar un poco  
21 antes de ir al lugar de no regreso,  
a la tierra de oscuridad y sombra oscura de muerte,  
22 una tierra de sombras como la oscuridad misma,  
de oscuridad densa y desorden total,  
donde aun la luz es oscura."

**11**<sup>1</sup> Entonces Tzofar el Naamati habló:

2 "¿No debe de ser respondido este torrente de palabras?  
¿Hace justa a la persona el hablar mucho?  
3 ¿Tu balbuceo se supone que ponga a los otros en silencio?  
Cuando te burlas, ¿nadie te va a avergonzar?

4 "Tú reclamas que tu enseñanza es pura;  
le dices [a Elohim]: 'Estoy limpio a tu vista.'  
5 Quisiera que Elohim hablara,  
abriera su boca para responderte,

6 te diría los secretos de la sabiduría,  
que vale el doble más que el sentido común.  
Entiende que Elohim está demandando de ti  
menos que lo que merece tu culpa.

7 "¿Puedes penetrar las profundidades de Elohim?  
8 ¿Puedes encontrar los límites de *Shaddai*?  
9 Son tan altos como el cielo; ¿qué puedes tú hacer?  
10 Son más profundos que el Sheol; ¿qué puedes tú conocer?  
11 Su dimensión es más extensa que la tierra  
y más ancha que el mar.  
12 Si El pasa y aprisiona  
y reúne [para juicio], ¿quién lo puede prevenir?  
13 Porque El sabe cuando la gente es inservible;  
así que si El ve iniquidad, ¿no le hará caso?

14 "Un hombre vacío puede adquirir entendimiento,  
aun si nació como un asno salvaje.  
15 Si diriges tu corazón a la justicia,  
si extiendes tus manos hacia El,  
16 si pones tu iniquidad a la distancia  
y no dejas que la injusticia permanezca en tus tiendas,  
17 entonces levantarás tu rostro, allí no habrá defecto,  
estarás firme y libre de temor.

18 Porque olvidarás tu miseria;  
19 la recordarás como inundación que pasó hace mucho tiempo;  
20 tu vida será mas luminosa que el mediodía;  
aun su oscuridad será como la mañana.  
21 Estarás confiado, porque hay esperanza;  
22 mirarás alrededor tuyo y te acostarás seguro;  
23 descansarás, y nadie te hará temer.  
24 Muchos buscarán tu favor;  
25 pero los ojos del perverso fallarán [en encontrar consuelo].  
no encontrarán vía de escape,  
y su esperanza se volverá en total decepción."

## 12 <sup>1</sup> Respondió Iyov:

2 Sin duda ustedes son [la única] gente [que importa];  
y cuando mueran, también la sabiduría.  
3 Pero yo también tengo un cerebro, tanto como ustedes,  
en ninguna forma soy inferior a ustedes.  
Aparte, ¿quién no sabe cosas como éstas?

4 "Cualquiera que clame a Elohim

y El le responda,  
se convierte en el hazmerreír para sus amigos –  
hacen burla de un hombre inocente, sin culpa.  
5 Aquellos en quietud tienen desprecio por infortunio,  
por el golpe que golpea a alguien que ya tropieza.  
6 Las tiendas de los ladrones prosperan,  
[las casas de] los que enfurecen a Elohim están seguras,  
aquellos que llevan sus dioses en sus manos.

7 "Pero pregunta a los animales – ellos te enseñarán –  
y las aves en el aire – ellas te dirán –  
8 o habla a la tierra – ella te enseñará –  
y los peces en el mar te informarán:  
9 cada uno de ellos sabe  
¿que la mano de *YAHWEH* ha hecho esto!  
10 En su mano está la vida de toda cosa viviente  
y el espíritu de todo ser humano.  
11 ¿No deben los oídos probar las palabras,  
así como el paladar prueba la comida?  
12 ¿Está la sabiduría [solamente] en los ancianos?  
¿discernimiento [sólo] con larga vida?

13 "Con Elohim están la sabiduría y el poder;  
El tiene [buen] consejo y entendimiento.  
14 Cuando El derrumba algo, no puede ser reedificado;  
cuando El aprisiona a alguien, no puede ser soltado.  
15 Cuando El retiene el agua, hay sequía;  
cuando El la envía, sobrecoge la tierra.  
16 Con El está la fuerza y el sentido común;  
ambos los que yerran y los que hacen errar son de El.  
17 El se lleva a los consejeros cautivos,  
El vuelve tontos a los jueces.  
18 El remueve la autoridad de los reyes,  
entonces los ata [como prisioneros].  
19 El lleva cautivos a los *kohanim*  
y derroca a los que están en poder por mucho tiempo.  
20 Aquellos que son confiables El priva del habla,  
y renueva el discernimiento del anciano.  
21 El derrama menosprecio sobre los príncipes  
y zafa el cinto del fuerte.  
22 El revela los más profundos recodos de la oscuridad  
y trae luz a las sombras oscuras como muerte.  
23 El engrandece las naciones y las destruye;  
El aumenta las naciones, entonces se las lleva.  
24 El remueve entendimiento de los dirigentes de un país  
y los hace vagar por desiertos sin caminos.  
25 Ellos van a tientas en oscuridad sin luz;

El los hace tropezar como borrachos.

**13**<sup>1</sup> "Todo esto yo he visto con mis propios ojos;  
con mis propios oídos he oído y lo he entendido.  
2 Lo que tú conozcas, lo conozco yo también;  
No soy inferior a ti.  
3 Sin embargo, es *Shaddai* con quien quiero hablar;  
quiero probar mi caso a Elohim.  
4 Pero a ustedes, lo que hacen es fraguar con mentiras;  
¡ustedes todos son médicos brujos!  
5 Quisiera que se quedaran callados;  
para ustedes, ¡eso sería sabiduría!

6 "Ahora escuchen a mi razonamiento,  
presten atención a cómo presento mi disputa.  
7 ¿Es por amor a Elohim que ustedes hablan tan perversamente?  
¿Por El que ustedes hablan engañosamente?  
8 ¿Necesitan tomar su lado  
y exponer el caso de Elohim por El?  
9 ¿Si El los examina a ustedes, estará todo bien?  
¿Pueden engañarlo, como un hombre engaña al otro?  
10 Si lo están adulando secretamente,  
El por cierto los reprenderá.  
11 ¿No los aterroriza la majestuosidad de Elohim?  
¿No están sobrecogidos con terror a El?  
12 Las máximas de ustedes son proverbios de basura;  
las respuestas de ustedes se derrumban como barro.

13 "¡Así que estén callados! ¡Déjenme estar! Yo hablaré,  
¡venga sobre mí lo que venga!  
14 ¿Por qué estoy poniendo mi carne en mis dientes,  
tomando mi vida en mis manos?  
15 Miren, El me matará – no espero más,  
pero aun defenderé mis caminos en su propio rostro.  
16 Y esto es lo que me salvará –  
que un hipócrita no se puede presentar ante El.

17 "Escuchen cuidadosamente a mis palabras;  
presten atención a lo que estoy diciendo.  
18 ¡Miren, ahora, he preparado mi caso,  
yo sé que estoy en lo cierto.  
19 Si alguien puede contender conmigo,  
me callaré y moriré!  
20 Solamente otórgame dos cosas, Elohim;  
entonces no me esconderé de tu rostro –  
21 quita tu mano de mí

22 y no dejes que el temor de ti me aterrorice.  
Entonces, si Tú llamas, yo responderé.  
o déjame hablar, y Tú, ¡respóndeme!  
23 ¿Cuántos crímenes y pecados he cometido?  
hazme conocer mi transgresión y pecado.  
24 ¿Por qué escondes tu rostro  
y piensas de mí como tu enemigo?  
25 'Quieres hostigar a la hoja caída por el viento?  
¿Quieres perseguir paja seca?  
26 ¿Es por esto que sacas cargos amargos contra mí  
y me castigas por las faltas de mi juventud?  
27 Tú pones mis pies en el cepo,  
me vigilas cuidadosamente dondequiera que vaya,  
Tú trazas todas las huellas de mis pies –  
28 aunque [mi cuerpo] se corrompe como algo podrido  
o como ropa comida por la polilla.

**14**<sup>1</sup> "Un ser humano, nacido de una mujer,  
vive una corta vida, llena de aflicción.  
2 El sale como una flor y se marchita,  
huye como la sombra, no permanece.  
3 ¿Tú fijas los ojos en una criatura como ésta?  
¿Lo arrastras a juicio contigo?  
4 ¿Quién puede sacar lo puro de algo que es inmundo?  
¡Nadie!  
5 Puesto que sus días están fijados por adelantado,  
y el número de sus meses es conocido a ti,  
y Tú has fijado sus límites cuales no puede cruzar;  
6 vuelve tu vista de él, y déjalo estar;  
para que, como un jornalero,  
pueda terminar su día en paz.

7 "Para un árbol hay esperanza  
que si es cortado, retoñará de nuevo,  
sus ramas continuarán creciendo.  
8 Aun si sus raíces se envejecen en la tierra  
y su tocón muere en el suelo,  
9 aun al percibir el agua espigará  
y echará ramas como una planta joven.  
10 Pero cuando un ser humano se debilita y muere,  
él expira; ¿y después dónde está?  
11 Así como el agua en un lago desaparece,  
como un río se encoge y se seca;  
12 una persona se acuesta y no se levanta –  
hasta que el cielo ya no existe;  
no se despertará,

no será levantado de su sueño.

13 "Quisiera que me escondieras en el Sheol,  
ocúltame hasta que tu ira haya pasado,  
¡entonces fija un tiempo y recuérdame!  
14 Si un hombre muere, ¿vivirá de nuevo?  
Yo esperaré todos los días de mi vida  
para que mi cambio llegue.  
15 Tú llamarás, y yo te responderé;  
ansiarás ver otra vez lo que has hecho.  
16 Donde ahora cuentas cada paso mío,  
entonces no vigilarás por mi pecado.  
17 Sellarás mi crimen en una bolsa  
y cubrirás mi iniquidad.  
18 "Así como una montaña se erosiona y cae,  
su roca es removida de su lugar,  
19 el agua desgasta sus piedras,  
y la inundación lava su suelo,  
así destruyes la esperanza del hombre  
20 Tú lo subyugas, y él desaparece;  
Tú cambias su apariencia y lo despides.  
21 Sus hijos obtienen honor, pero él no lo sabe;  
o son humillados y no se enterará.  
22 El siente dolor sólo por su propia carne;  
se lamenta solamente por sí mismo."

**15**<sup>1</sup> Entonces Elifaz el Teimani habló:

2 "¿Debe un hombre sabio responder con argumentos acalorados?  
¿Debe llenar su estómago con el viento caliente del este?  
3 ¿Debe razonar con habladuría inservible  
o hacer oratorias que no le hacen ningún bien?  
4 "¡Tú estás aboliendo temor a Elohim  
y estorbando la oración a El!  
5 Tu iniquidad te está enseñando como hablar,  
y el engaño es el lenguaje que has escogido.  
6 Tu propia boca te condena, no yo;  
tus propios labios testifican contra ti.  
7 "¿Fuiste tú el primogénito de la raza humana,  
formado antes que las colinas?  
8 ¿Escuchas los secretos de Elohim?  
¿Limitas la sabiduría para ti solamente?  
9 ¿Qué sabes tú que nosotros no sabemos?  
¿Qué discernimiento tienes tú que nosotros no tenemos?"

10 Con nosotros están los hombres de canas, hombres ancianos,  
hombres mucho más viejos que tu padre.  
11 ¿No son suficientes para ti los consuelos de Elohim,  
o una palabra que trata gentilmente contigo?  
12 ¿Por qué tu corazón te lleva lejos,  
y por qué centellean tus ojos con furia,  
13 para que vuelvas tu espíritu contra Elohim  
y dejes que tales palabras escapen de tu boca?

14 ¿Qué es el ser humano, que pueda ser inocente,  
alguien nacido de una mujer, que pueda ser justo?  
15 Elohim no confía aun en sus Kadoshim;  
no, ni aun los cielos son inocentes a su vista.  
16 ¿Cuánto mucho menos uno aborrecible y corrupto,  
un ser humano, que bebe iniquidad como agua?

17 "Yo te diré – ¡Escúchame!  
Yo contaré lo que he visto;  
18 hombres sabios me han dicho de ello,  
y no estaba oculto de sus padres tampoco,  
19 a quienes solamente la tierra fue dada –  
ningún extranjero pasaba entre ellos.

20 "El perverso está en tormento toda su vida,  
por todos los años asignados al tirano.  
21 Sonidos aterradoros hay en sus oídos;  
en prosperidad, los ladrones caen sobre él.  
22 El se desespera de regresar de la oscuridad –  
está destinado a encontrarse con la espada.  
23 El deambula para buscar comida, cual no está allí.  
El sabe que el día de la oscuridad está listo, a la mano.  
24 Aflicción y angustia lo sobrecogen,  
asaltándolo como un rey al entrar a la batalla.

25 "El levanta su mano contra Elohim  
y audazmente desafía a *Shaddai*,  
26 corriendo contra El con la cabeza en alto  
y un escudo macizo ornamentado.

27 "El deja que su cara se ponga gruesa y grosera,  
y el resto de él se deforma con grasa;  
28 vive en ciudades abandonadas,  
en casa que nadie habitaría,  
casas al convertirse en ruinas;  
29 por lo tanto no permanecerá rico,  
su riqueza no durará,  
su producto no se doblará

[los tallos de grano] hacia la tierra.

- 30 "El no escapará de la oscuridad.  
La llama secará sus ramas.  
Por un aliento de la boca de [Elohim] se irá.
- 31 Que no se apoye en métodos fútiles,  
así engañándose a sí;  
porque lo que recibirá a cambio  
será solamente futilidad.
- 32 Esto será cumplido antes de su día.  
El follaje de su palma no estará fresco y verde;
- 33 será como una vide que pierde sus uvas verdes,  
como un olivo que se le caen sus flores.
- 34 "Porque la comunidad de los impíos es estéril;  
el fuego consume las tiendas del soborno.
- 35 Ellos conciben problemas y dan a luz maldad;  
sus vientres preparan engaño."

**16**<sup>1</sup> Respondiendo Iyov dijo:

- 2 "¡Estas cosas las he oído muy a menudo!  
¡Penosos consoladores son todos ustedes!
- 3 ¿No hay fin a palabras de viento?  
¿Qué los provoca a responder de esta forma?
- 4 "Si yo estuviera en el lugar de ustedes,  
yo también podría hablar como lo hacen ustedes –  
podría ensartar frases contra ustedes  
y menear mi cabeza por ustedes.
- 5 Yo los podría fortalecer con mi boca,  
y con la consolación de mis labios aliviaría su dolor.
- 6 Si yo hablo, mi propio dolor no es aliviado;  
y si no hablo, aun no se va.
- 7 "Pero ahora El me ha extenuado;  
Tú has desolado ésta mi comunidad completa.
- 8 Además, Tú me has llenado de arrugas  
y esto sirve para testificar contra mí.  
Mi estar tan delgado se levanta contra mí  
y testifica en mi propio rostro.
- 9 El me despedaza en su furia;  
El guarda rencor contra mí;  
cruje sus dientes contra mí.  
Mis enemigos me traspasan con su mirada.
- 10 Con boca abierta, se asombran de mí;

con desprecio, me abofetean en mis mejillas;  
se reúnen contra mí.

11 "Elohim me entrega a los perversos,  
me echa en las manos del malvado.  
12 Yo estaba en paz, y me zarandé.  
Si, El me agarró por el cuello y me hizo pedazos.  
El me puso como su blanco –  
13 sus arqueros me rodearon.  
El acuchilla mis entrañas sin mostrar misericordia,  
derrama mi hiel en la tierra.  
14 Me golpea una y otra vez,  
atacándome como un guerrero.  
  
15 "Yo cosí cilicio para cubrir mi piel  
y puse mi orgullo en el polvo;  
16 mi rostro está rojo de llorar,  
y mis propios párpados una sombra oscura de muerte.  
17 Sin embargo, mis manos están libres de violencia,  
y mi oración es pura.

18 "Tierra, no cubras mi sangre;  
no dejes que mi clamor descansa [sin ser respondido].  
19 Aun ahora, mi testigo está en el cielo;  
mi defensor está allí en las alturas.  
20 Con amigos como estos como intercesores,  
mis ojos derraman lágrimas a Elohim.  
21 que El sea árbitro entre un hombre y Elohim,  
así como uno hace por su prójimo ser humano.  
22 Porque tengo tan sólo pocos años que me restan  
antes de que salga por el camino que no tiene regreso.

**17** <sup>1</sup> "Mi espíritu está quebrantado, mis días cumplidos  
estoy marcado para la sepultura.  
2 Burladores están alrededor de mí;  
mi ojo sólo se encuentra con la hostilidad de ellos.  
3 ¡Sé mi garantor, Tú mismo!  
¿Quién más pondrá garantía por mí?  
4 Porque Tú has cerrado sus mentes al sentido común;  
por lo tanto no los dejarás triunfar.  
5 ¿Debe la gente compartir con sus amigos  
cuando los ojos de sus propios hijos están tan tristes?  
6 "El me ha hecho objeto de burla entre los pueblos,  
una criatura en cuyo rostro ellos escupen.  
7 Estoy cerca de la ceguera por el dolor,  
mis extremidades reducidas a una sombra.

8 Los rectos están perplejos a esto,  
el inocente se levantó contra los hipócritas.  
9 Aun los rectos se agarran de sus caminos,  
y aquellos con manos limpias se fortalecen y fortalecen.

10 "¡Pero en cuanto a ustedes todos, vuélvanse! ¡Regresen! –  
aun no encontraré un hombre sabio entre ustedes.  
11 Mis días han terminado, mis planes han sido cortados,  
cuales había apreciado tanto;  
12 pero ellos [trataron] de volver [mi] noche en día,  
[diciendo:] '¡La luz está cerca!' – en el rostro de la oscuridad.

13 "Si espero que el Sheol sea mi hogar;  
si extendo mi lecho en la oscuridad;  
14 si digo al pozo: 'Tú eres mi padre,'  
y a las lombrices: 'Ustedes son mi madre y mi hermana,'  
15 entonces, ¿dónde está mi esperanza?  
Y esa esperanza mía, ¿quién la verá?  
16 Sólo aquellos que desciendan conmigo  
a los barrotes del Sheol,  
cuando estemos tendidos juntos en el polvo."

**18** <sup>1</sup> Bildad el Shuji dijo:

2 "¿Cuándo pondrás fin a las palabras?  
Piénsalo – ¡entonces hablaremos!  
3 ¿Por qué piensas de nosotros como reses,  
estúpidos a tus ojos?  
4 Puedes rasgarte en pedazos en tu ira,  
pero la tierra no será abandonada sólo por tu causa;  
ni aun una roca será movida de su lugar.

5 "La luz del perverso parpadeará y morirá,  
ni una chispa de su fuego resplandecerá,  
6 la luz en su tienda está oscurecida,  
la lámpara sobre él será extinguida.  
7 Su zancada vigorosa será acortada,  
sus propios planes le harán tropezar y caer.  
8 Porque sus propios pies lo hundan en una red,  
él se extravía dentro de sus mallas.  
9 Una trampa lo agarra por el talón,  
una trampa lo atrapa.  
10 Un lazo está escondido para él en la tierra;  
un hoyo disimulado se tiende en su camino.  
11 Terrores lo sobrecogen por todos lados  
y esparcen sus pies.

12 "La aflicción está hambrienta por él,  
la calamidad lista para su caída;  
13 la enfermedad carcome su piel;  
las primeras etapas de la muerte lo devoran gradualmente.  
14 En lo que él se apoyaba será rasgado de su tienda,  
y él será marchado ante el rey de los terrores.

15 "Lo que no es de él habitará en su tienda;  
azufre será regado en su casa.  
16 Sus raíces debajo de él se secarán;  
encima de él, su rama se marchitará.  
17 La memoria de él se borrará de la tierra,  
mientras que en el extranjero su nombre será desconocido.  
18 Será empujado de la luz a la oscuridad  
y echado de la tierra.

19 "Sin hijo o nieto entre su pueblo,  
nadie permanecerá en sus moradas.  
20 Aquellos que vengan después estarán sorprendidos por su destino,  
así como aquellos allí antes fueron golpeados con horror.

21 "Así es como son las cosas en la casa del perverso,  
y este es el lugar de aquellos que no conocen a Elohim."

**19** <sup>1</sup>Entonces Iyov respondió:

2 "¿Por cuánto tiempo me seguirán enfureciendo,  
aplastándome con palabras?  
3 Ustedes ya me han insultado diez veces;  
¿no se avergüenzan de tratarme tan mal?  
4 Aun si es verdad que cometí un error,  
mi error se queda conmigo.

5 "Tú puedes tomar una actitud superior hacia mí  
y citarme la desgracia como prueba contra mí;  
6 pero sepas que es Elohim quien me ha puesto en el mal  
y ha cerrado su red alrededor de mí.  
7 Si grito: '¡Violencia!' Nadie me oye;  
lloro en alta voz, pero no hay justicia.

8 "El ha cercado mi camino, para que yo no pueda pasar;  
El ha cubierto mis sendas con oscuridad.  
9 Me ha desnudado de mi gloria  
y removido la corona de mi cabeza.  
10 El desgarrá cada parte de mí – estoy terminado;  
El arranca mis raíces como un árbol.

11 "Inflamado con ira contra mí,  
El me cuenta como uno de sus enemigos.  
12 Sus tropas avanzan juntas,  
ellas abren su camino contra mí  
y acampan alrededor de mi tienda.

13 "El ha hecho que mis hermanos mantengan su distancia,  
aquellos que me conocen están totalmente aislados de mí,  
14 mis parientes me han fallado,  
y mis mejores amigos me han olvidado.  
15 Aquellos que viven en mi casa me consideran un extraño;  
mis esclavas también – a la vista soy un extranjero.  
16 Llamo a mi sirviente y no me responde,  
¡aun si le suplico por un favor!

17 Mi esposa no soporta mi aliento,  
soy aborrecible a mi propia familia.  
18 Aun niños jóvenes me desprecian –  
si me levanto, se comienzan a burlar de mí,  
19 Todos mis amigos íntimos me aborrecen,  
y aquellos que amé se han vuelto contra mí.  
20 Mis huesos se pegan a mi piel y carne;  
he escapado por la piel de mis dientes.

21 ¡Apiádense de mí, amigos míos, apiádense de mí!  
¡Porque la mano de Elohim me ha golpeado!  
22 ¿Me perseguirán ustedes como lo hace Elohim,  
nunca satisfechos con mi carne?  
23 ¡Quisiera que mis palabras estuvieran escritas,  
que fueran inscritas en un rollo,  
24 que, grabadas con hierro y llenas de plomo,  
fueran cortadas en roca para siempre!

25 "Pero yo sé que mi Redentor vive,  
que en el fin El se levantará en el polvo;  
26 para que después que mi piel haya sido así destruida,  
entonces aun sin mi piel, veré a Elohim.  
27 Yo lo veré por mí mismo,  
mis ojos, no los de otro, lo contemplarán.  
¡Mi corazón se hace débil dentro de mí!

28 "Si ustedes dicen: '¿Cómo lo perseguiremos?' –  
La raíz del asunto se encuentra en mí.  
29 Mejor que teman la espada,  
porque la ira trae el castigo de la espada,  
¡para que sepan que hay juicio!"

20 <sup>1</sup> Tzofar el Naamati respondió:

2 "Mis pensamientos me están presionando para responder;  
¡siento tal urgencia de hablar!  
3 He oído reprensión que me ultraja,  
pero un espíritu por encima de mi entendimiento me da una respuesta.

4 "¿No sabes que desde que el tiempo comenzó,  
desde que los humanos fueron puestos en la tierra,  
5 que el triunfo del perverso es de corta vida,  
y la alegría del impío desaparece en un momento?  
6 Su orgullo puede amontonarse hasta el cielo,  
su cabeza puede tocar las nubes;  
7 pero se desvanecerá completamente, como su propio estiércol –  
aquellos que solían verle preguntarán: '¿Dónde está?'  
8 Como un sueño él se va volando y no es encontrado de nuevo;  
como una visión en la noche es echado fuera.  
9 El ojo que una vez lo vio, no lo verá más,  
su lugar no lo contemplará otra vez.  
10 Sus hijos tendrán que pagarle al pobre;  
sus manos restaurarán la fortuna de ellos.  
11 Sus huesos pueden estar llenos del [vigor de] su juventud,  
pero se reunirá con el tendido en el polvo.

12 "La perversidad puede saber dulce en su boca,  
la puede saborear y envolver en su lengua,  
13 la puede demorar y no dejarla ir  
sino mantenerla allí en su boca –  
14 aun en su estómago la comida se corrompe,  
funciona dentro de él como veneno de serpiente;  
15 la riqueza que se traga la vomita de vuelta;  
Elohim le hace arrojarla.  
16 El chupa el veneno de áspides,  
la mordida de la víbora lo matará.  
17 No disfrutará los ríos,  
las fuentes que fluyen con miel y crema.  
18 Tendrá que devolver lo que trabajó;  
no lo podrá tragar –  
al grado que adquirió riqueza,  
no la disfrutará.

19 "Porque aplastó y abandonó al pobre,  
robando casas que no edificó,  
20 porque su apetito no lo dejó descansar,  
en su avaricia no dejó escapar nada;  
21 nada queda que él no devoró;

22 por lo tanto su bienestar no durará.  
Con todas las necesidades satisfechas él estará en aflicción;  
la fuerza completa de la miseria caerá sobre él.

**21**<sup>1</sup> Entonces Iyov respondió:

2 "Escuchen atentamente a mis palabras;  
que éste sea el consuelo que me dan.

3 Tengan paciencia mientras hablo;  
luego, después que yo haya hablado, pueden seguir burlándose.

4 "En cuanto a mí, ¿es mi queja meramente a otra gente?  
¿No tengo suficiente razón para estar de mal humor?  
5 Mírenme, y estén espantados;  
¡cubran su boca con su mano!  
6 Cuando me acuerdo, me horrorizo;  
todo mi cuerpo tiembla.

7 "¿Por qué los perversos siguen viviendo,  
se envejecen y siguen aumentando su poder?  
8 Ellos ven a sus hijos asentados con ellos,  
su posteridad asegurada.  
9 Sus casas están seguras, con nada que temer;  
la vara de Elohim no está sobre ellos.  
10 Sus toros son fértiles sin fallar,  
sus vacas se preñan y no abortan.  
11 Ellas producen rebaños de pequeños,  
y sus hijos bailan alrededor.  
12 Ellos cantan con tamboriles y liras  
y se regocijan al sonido de la flauta.  
13 Pasan sus días en prosperidad  
y descenden a la sepultura en paz.

14 "Aun a Elohim ellos dicen: '¡Déjanos estar!  
No queremos saber acerca de tus caminos.  
15 ¿Qué es *Shaddai*, para que le sirvamos?  
¿Qué ganamos si oramos a El?  
16 ¿No es la prosperidad de ellos ya de ellos?  
Los planes del perverso están lejos de mí.

17 ¿Cuán frecuentemente es apagada la lámpara del perverso?  
¿Cuán frecuentemente su calamidad cae sobre ellos?  
¿Cuán frecuentemente [Elohim] reparte dolor en su ira,  
18 para hacerlos paja en el viento,  
como paja menuda llevada por la tempestad?

19 Elohim expone para sus hijos  
[el castigo por su ] iniquidad.  
20 Que sus propios ojos vean su propia destrucción  
y ellos mismos beban la ira de *Shaddai*.  
21 ¿Qué alegría pueden tener en su familia después de ellos,  
dado que sus meses están contados?

22 "¿Puede alguien enseñar a Elohim conocimiento?  
Después de todo, El juzga a aquellos que están en lo alto.  
23 Una persona muere en su fuerza total,  
completamente tranquilo y contento;  
24 sus baldes están llenos de leche,  
y el tuétano en sus huesos, húmedo.  
25 Otro muere con el corazón amargado,  
nunca habiendo probado la felicidad.  
26 Ellos se tienden similarmente en el polvo,  
y los gusanos los cubren a ambos.

27 "Miren, yo sé lo que están pensando  
y sus planes para hacerme el mal.  
28 Ustedes preguntan: '¿Dónde está la casa del gran hombre?  
¿Dónde está la tienda donde vivió el perverso una vez?'  
29 ¿No han preguntado a los viajeros?  
¿No aceptan el testimonio de ellos  
30 que el hombre perverso es salvado en el día del desastre,  
rescatado en el día de la ira?  
31 Así que ¿quién lo confrontará con sus caminos?  
¿Quién le pagará por lo que ha hecho?  
32 Porque él es cargado a la sepultura,  
la gente vigila su tumba.  
33 las nubes del valle son dulces para él;  
así que todos siguen su ejemplo,  
así como antes que él hubieron otros innumerables.

34 "¿Por qué me ofrecen tal consuelo sin sentido?  
De sus respuestas, sólo la perfidia permanece."

**22** <sup>1</sup> Después Elifaz el Teimani respondió:

2 "¿Puede ser un humano de provecho para Elohim?  
¿Pueden aun los más sabios beneficiarlo a El?  
3 ¿Gana *Shaddai* si tú eres justo?  
¿Le aprovecha a El si tú haces tus caminos irreprochables?

4 "¿Te está El reprendiendo porque tú le temes a El?  
¿Por esto El entra en juicio contigo?

5       ¿No es porque tu perversidad es grande?  
      ¿No son tus iniquidades interminables?

6       "Pues tú te quedaste con los bienes de tus hermanos como prenda sin razón alguna,  
7       tú despojaste al pobremente vestido de la ropa que tenía,  
8       no diste agua de beber al fatigado,  
9       retrajiste comida del hambriento.  
10       Como un hombre rico, dueño de tierras,  
11       como un hombre de rango, quien vive de ello,  
12       despediste viudas con las manos vacías  
13       y dejaste las manos del huérfano aplastadas.

14       "¡No es en balde que hay trampas alrededor de ti,  
15       y terror repentino te sobrecoge,  
16       o oscuridad, para que no puedas ver,  
17       e inundación de agua que te cubre!

18       "¿No está Elohim en las alturas del cielo,  
19       mirando [hacia abajo aun] a las estrellas más altas?  
20       Aún tú dices: '¿Qué sabe Elohim?  
21       ¿Puede ver El por medio de oscuridad densa para juzgar?  
22       Las nubes ponen un velo alrededor de El, así que no puede ver;  
23       El sólo se pasea de aquí para allá en el cielo.'

24       "¿Vas a mantener el camino viejo,  
25       el que los perversos han pisoteado,  
26       los que han sido arrancados antes de su tiempo,  
27       cuyos cimientos fueron barridos por la inundación?  
28       Ellos dicen a Elohim: '¡Déjanos estar!'  
29       ¿Qué nos puede hacer *Shaddai* a nosotros?  
30       ¡Aun El mismo ha llenado sus casas con cosas buenas!  
31       (Pero el consejo de los perversos está lejos de mí.)  
32       Los justos vieron esto y se regocijaron;  
33       los inocentes se rieron de ellos hasta escarnecerlos –  
34       'Verdaderamente, nuestra sustancia no ha sido cortada,  
35       pero el fuego ha consumido las riquezas de ellos.'

36       "Aprende a estar en paz con [Elohim];  
37       de esta forma el bien vendrá [de vuelta] a ti.  
38       ¡Por favor! Recibe instrucción de su boca,  
39       y toma sus palabras de corazón.  
40       Si regresas a *Shaddai*, serás edificado.  
41       Si echas la perversidad lejos de tus tiendas,  
42       si pones tu tesoro abajo en el polvo  
43       y el oro de Ofir entre las rocas de los arroyos,  
44       y dejas que *Shaddai* sea tu tesoro  
45       y tu plata resplandeciente;

26 entonces *Shaddai* será tu delicia,  
alzarás tu rostro a Elohim;  
27 tú le suplicarás a El, y El te oirá,  
y pagarás el voto que has hecho;  
28 lo que decidas hacer prosperará,  
y la luz resplandecerá en tu camino;  
29 cuando alguien haya sido derribado, tú dirás: 'Fue orgullo,  
porque Elohim salva al humilde.'

30 "El salva aun al inmundo;  
así que si tus manos están limpias, tú serás salvado."

**23** <sup>1</sup> Entonces Iyov respondió:

2 "Hoy también mi queja es amarga;  
mi mano está abrumada a causa de mi quejido.  
3 Quisiera saber dónde lo podría encontrar;  
entonces iría a donde El está.  
4 Expondría mi caso delante de El  
y llenaría mi boca con argumentos.  
5 Conocería sus palabras de respuesta  
y agarraría lo que El me dijera.  
6 ¿Me intimidaría con su gran poder?  
No, El me prestaría atención.  
7 Allá una persona justa podría razonar con El;  
así para siempre podría ser absuelto por mi juez.

8 "Si me voy al este, El no está allí;  
si voy al oeste, no lo detecto,  
9 si me vuelvo hacia el norte, no lo diviso;  
en el sur tiene un velo, y aun no lo veo.  
10 Y El conoce el camino que yo tomo;  
cuando El me haya probado, saldré como oro.  
11 Mis pies han permanecido en sus huellas;  
me mantengo en su camino sin volverme a un lado.  
12 No me retraigo del mandamiento de sus labios;  
Atesoro sus palabras más que mi comida diaria.

13 "Pero El no tiene igual, así que ¿quién lo puede cambiar?  
Lo que El desea, El hace.  
14 El cumplirá lo que es decretado para mí  
y El tiene muchos planes como éste.  
15 Por esto estoy aterrorizado de El;  
mientras más lo pienso, más miedo tengo –  
16 Elohim ha socavado mi valentía;  
*Shaddai* me aterroriza.

17 Aun no soy cortado por la oscuridad;  
El me ha protegido de las más profundas tinieblas.

**24** <sup>1</sup> "¿Por qué los tiempos no son guardados por *Shaddai*?  
¿Por qué aquellos que le conocen no ven sus días?  
2 Hay aquellos que mueven los marcadores de lindero;  
se roban rebaños y los pastorean;  
3 se llevan el burro del huérfano;  
como prenda, agarran el buey de la viuda.  
4 Empujan al menesteroso fuera del camino –  
el pobre de la tierra está forzado a esconderse;  
5 como asnos salvajes en el bosque,  
tienen que salir y alimentarse de la basura  
[esperando que] el desierto proveerá comida para sus hijos.  
6 Tienen que rebuscar en los campos que no son suyos  
y recoger uvas en la viña del perverso.  
7 Pasan la noche sin ropa, desnudos,  
descubiertos en el frío,  
8 mojados de la lluvia de las montañas,  
y abrazando la roca por falta de cobijo.

9 Hay aquellos que arrancan huérfanos del pecho  
y [aquellos que] toman [la ropa] del pobre como prenda,  
10 así que deambulan desnudos, sin ropa;  
ellos van hambrientos, mientras cargan manojos [de grano];  
11 entre las hileras [de olivos] de estos hombres, ellos hacen aceite;  
pisoteando su prensa de vino, sufren de sed.  
12 Hombres están gimiendo en la ciudad,  
los mortalmente heridos gritan por ayuda,  
¡aun Elohim no encuentra nada fuera de lugar!

13 "Hay aquellos que se rebelan contra la luz –  
no conocen sus caminos o se quedan en sus sendas.  
14 El asesino se levanta con la luz  
para matar al pobre y menesteroso;  
mientras que por la noche él es como un ladrón,  
15 El ojo del adúltero también espera el anochecer;  
él piensa: 'Ningún ojo me verá';  
pero [para estar seguro], se cubre el rostro.  
16 Cuando está oscuro, irrumpen en casas;  
en el día están fuera de vista.  
[Ninguno de ellos] conoce la luz.  
17 Porque para todos ellos oscuridad profunda es como la mañana,  
porque los terrores de la oscuridad profunda son familiares para ellos.

18 "Sean ellos escoria en la superficie del agua,

19 sea maldita su herencia de la tierra,  
que nadie se vuelva al camino de sus viñas,  
que la sequía y el calor roben su agua de nieve  
y el Sheol aquellos que han pecado.  
20 Que el vientre los olvide,  
que los gusanos los encuentren dulce,  
que ya no sean recordados –  
así la iniquidad sea partida como una rama.  
21 Ellos devoran mujeres sin hijos  
y no dan ayuda a las viudas.  
22 "Aun Elohim sigue halando al poderoso  
ellos se levantan, aun cuando no confían en sus propias vidas.  
23 Sin embargo, aun si Elohim los deja descansar en seguridad,  
sus ojos están en los caminos de ellos.  
24 Ellos son exaltados por un poco de tiempo;  
y entonces se han ido,  
traídos abajo, recogidos como todos los otros,  
arrugados como espigas de grano.  
25 "Y aun si no es así ahora,  
no obstante, nadie me puede probar mentiroso  
y demostrar que mis palabras son inservibles.

**25** <sup>1</sup> Bildad el Shuji dijo:

2 "El dominio y el temor pertenecen a El;  
El hace la paz en sus lugares altos.  
3 ¿Pueden ser numerados sus ejércitos?  
¿Sobre quién no resplandece su luz?  
4 ¿Cómo entonces pueden los humanos ser justos con Elohim?  
¿Cómo pueden ser limpios aquellos nacidos de mujer?  
5 Delante de El aun la luna carece de resplandor,  
y las estrellas mismas no son puras.  
6 ¡Cuánto mucho menos un humano, que es meramente una larva,  
un mortal, que es sólo un gusano!"

**26** <sup>1</sup> Entonces Iyov respondió:

2 "¡Qué gran ayuda ustedes traen al impotente!  
¡Qué liberación al brazo sin fuerza!  
3 ¡Tal buen consejo para un hombre falto de sabiduría!  
¡Tanto sentido común han expresado!  
4 ¿Quién te ayudó para decir estas palabras?  
¿El espíritu que sale de ti, de quién es?"

5 "Los fantasmas de los muertos tiemblan  
debajo del agua, con sus criaturas.  
6 El Sheol está desnudo delante de El;  
El Abaddon yace descubierto.  
7 El extiende el norte sobre el caos  
y suspende la tierra sobre nada.  
8 El ata las aguas en sus densas nubes,  
aun ninguna nube se rompe por ellas.  
9 El cubre la vista de su trono  
extendiendo su nube sobre él.  
10 El fijó un círculo en la superficie del agua,  
definiendo el límite entre la luz y la oscuridad.  
11 Los pilares del cielo tiemblan,  
espantados ante su reprensión.  
12 El agita el mar con su poder,  
y por su destreza golpea a Rahav.  
13 Con su Espíritu El extiende los cielos;  
su mano atraviesa la serpiente huidiza.  
14 Y estos son no más que los bordes de sus caminos;  
¡qué débil el eco que oímos de El!  
¿Pero quién puede comprender el significado  
de su poder atronador?"

**27** <sup>1</sup> Iyov continuó su oratoria:

2 "Yo juro por el Elohim viviente,  
que me está negando justicia,  
y por *Shaddai*,  
que trata conmigo tan amargamente,  
3 que por el tiempo que mi vida permanezca en mí  
y el aliento de Elohim esté en mis narices,  
4 mis labios no hablarán injusticias  
ni mi lengua mencionará el engaño.  
5 Lejos esté de mí decir que tienen razón;  
Guardaré mi integridad hasta el día que muera.  
6 Yo me sujeto a mi justicia; no la dejaré ir;  
mi corazón no me avergonzará por el tiempo que viva.  
7 "Mi enemigo se encuentra con la condena del perverso;  
mi adversario, la suerte del injusto.  
8 Pues ¿qué esperanza tiene el impío de su ganancia  
cuando Elohim se lleva su vida?  
9 ¿Oirá Elohim su clamor  
cuando la aflicción venga sobre él?  
10 ¿Tendrá él delicia en *Shaddai*  
y siempre invocará a Elohim?"

11 "Yo les estoy enseñando cómo Elohim usa su poder,  
sin esconder lo que *Shaddai* está haciendo.  
12 Miren, pueden ver por ustedes mismos;  
así que ¿por qué están hablando tales palabras huecas sin sentido?

13 "Esta es la recompensa de Elohim para el hombre perverso,  
la herencia que los opresores reciben de *Shaddai*:  
14 si sus hijos son muchos, ellos van a la espada;  
y sus pequeños nunca tienen suficiente para comer.  
15 Aquellos que de él quedan son enterrados por la pestilencia,  
y sus viudas no lloran.  
16 Aun si él amontona plata como polvo  
y almacena ropa [en montones] como barro –  
17 él puede acumularla, pero el justo la usará,  
y el recto divide la plata.  
18 El edifica su casa débil como tela de araña,  
y tan endeble como la choza del guarda.  
19 El puede acostarse rico, pero su riqueza no produce nada;  
cuando él abre sus ojos, no está allí.  
20 Los terrores lo sobrecogen como una inundación;  
de noche un torbellino lo arrebata.  
21 El viento del este se lo lleva, y se fue;  
lo barre lejos de su lugar.  
22 Sí, se abalanza sobre él, perdonando nada;  
él hace todo lo que puede para huir de su poder.  
23 [La gente] le aplaude con escarnio,  
siseando lo corren de su casa.

**28** <sup>1</sup> "Hay minas para la plata  
y lugares donde el oro es refinado;  
2 el hierro es extraído de la tierra,  
y el cobre es fundido del metal.  
3 Los mineros conquistan la oscuridad  
y cavan tan profundo como pueden,  
al metal en sombría y densa oscuridad.  
4 Allá donde nadie vive, ellos abren un pozo;  
los pies que pasan por encima, no tienen conciencia de ellos:  
lejos de la gente, suspendidos en el espacio,  
oscilan de aquí para allá.

5 "Mientras la tierra está [pacientemente] produciendo pan,  
debajo, está siendo convulsionada como si por fuego;  
6 sus rocas tienen venas de zafiro,  
y hay pepitas de oro.  
7 Las aves de rapiña no conocen ese sendero,

8 ningún ojo de halcón lo ha visto,  
las soberbias bestias nunca han puesto pata sobre él,  
ningún león ha pasado sobre él.

9 "[El minero] ataca el pedernal  
10 vuelca montañas a sus raíces,  
y corta pasadizos en la roca,  
11 todo el tiempo buscando por algo de valor.  
Hace represas para que no se inunden,  
y trae a la luz lo que estaba escondido.

12 "Pero ¿dónde se puede encontrar la sabiduría?  
13 ¿Dónde está la fuente del entendimiento?  
Nadie sabe su valor,  
14 y no puede ser encontrada en la tierra de los vivientes.  
La profundidad dice: 'No soy yo,'  
15 y el mar dice: 'No está conmigo.'  
No puede ser obtenida con oro,  
16 ni la plata puede ser pesada para comprarla.  
No puede ser comprada con oro escogido de Ofir,  
17 o con preciosos ónices o zafiros.  
Ni el oro ni el cristal pueden ser comparados con ella;  
18 ni puede ser cambiada por un tazón de oro fino,  
mucho menos coral o cristal;  
19 porque ciertamente, el precio de la sabiduría está por encima de las perlas.  
No puede ser comparada con el topacio de Etiopía,  
y no puede ser valorada con oro puro.

20 "Así que ¿de dónde viene la sabiduría?  
21 ¿Dónde está la fuente del entendimiento,  
puesto que está escondida de los ojos de los vivientes  
22 y mantenida en secreto de las aves volando alrededor del cielo?  
La destrucción y la muerte dicen:  
'Hemos oído un rumor de ella con nuestros oídos.'

23 "Elohim entiende su camino,  
y El conoce su lugar.  
24 Porque El puede ver hasta los confines de la tierra  
y mirar todo bajo el cielo.  
25 Cuando El determinó la fuerza del viento  
y parceló el agua por medida,  
26 cuando El hizo una ley para la lluvia  
y allanó el sendero para los relámpagos;  
27 entonces El vio [la sabiduría] y la declaró,  
sí, El la estableció y la escudriñó.  
28 Y a los seres humanos El dijo:  
'¡Miren, el temor a *YAHWEH* es la sabiduría!

¡Apartarse del mal es entendimiento!"

**29**<sup>1</sup> Iyov siguió hablando:

2 "Quisiera estar como en los viejos días,  
3 en los tiempos que Elohim cuidaba de mí;  
4 cuando su lámpara brillaba sobre mi cabeza,  
5 y yo caminaba por la oscuridad con su luz;  
6 como yo estaba cuando era joven,  
7 y el consejo de Elohim daba gracia a mi tienda.  
8 Entonces *Shaddai* aún estaba conmigo,  
9 mis hijos estaban alrededor de mí;  
10 mis pisadas estaban a flor de mantequilla,  
11 y las rocas derramaban para mí fuentes de aceite de oliva.  
12 Yo solía salir a la puerta de la ciudad  
13 y ponía mi asiento en lugar abierto;  
14 cuando los jóvenes me veían se escondían,  
15 mientras que los ancianos se levantaban y se ponían de pie;  
16 los dirigentes se abstenían de hablar –  
17 ellos ponían sus manos sobre sus bocas;  
18 las voces de los nobles eran silenciadas;  
19 sus lenguas se pegaban a sus paladares.  
20 Cualquier oído que me oía me bendecía,  
21 cualquier ojo que me veía daba testimonio de mí,  
22 porque yo libraba al pobre cuando clamaba por ayuda,  
al huérfano también, quien no tenía a nadie que lo ayudara.  
Aquellos que estaban al morir me bendecían,  
y yo hacía que las viudas cantaran de alegría en sus corazones.  
Me vestía de rectitud, y ella se vestía conmigo;  
mi justicia era como un manto y una corona.  
Yo era ojos para el ciego,  
y era pies para el tullido.  
Yo era un padre para el menesteroso,  
e investigaba los problemas de aquellos que yo no conocía.  
Yo rompía las quijadas del injusto  
y arrancaba la presa de sus dientes.  
Yo decía: 'Moriré con mi nido,  
y viviré tanto como el fénix;  
mi raíz se extenderá hasta que llegue al agua,  
y el rocío permanecerá toda la noche en mi rama;  
mi gloria siempre será fresca,  
mi arco siempre nuevo en mi mano.

21 "La gente solía escucharme;  
22 ellos esperaban y estaban callados cuando yo daba consejo.  
Después que yo hablaba, ellos no replicaban,

23 mis palabras eran como gotas [de rocío] sobre ellos.  
Ellos me esperaban como si por la lluvia,  
24 como por lluvia de primavera, con sus bocas completamente abiertas.  
Cuando yo jugaba con ellos, no lo podían creer;  
y ellos nunca oscurecieron la luz en mi rostro.  
25 Yo escogía su camino [para ellos], sentado como jefe;  
yo vivía como un rey en el ejército,  
como uno que consuela a los afligidos.

**30**<sup>1</sup> "Pero ahora aquellos más jóvenes que yo  
me tienen en desprecio.  
Hombres que cuyos padres yo ni aun  
habría puesto con los perros que cuidaban mis ovejas.  
2 ¿De qué uso para mí era la fuerza de sus manos?  
Todo el vigor de ellos los había dejado.  
3 Debilitados por el deseo y el hambre,  
ellos roen la tierra seca en el tenebroso  
desierto y desolación.  
4 Ellos arrancan malvas y hojas amargas;  
estos, con las raíces de palos de escoba, son su comida.  
5 Son echados de la sociedad,  
con hombres gritando tras ellos como tras un ladrón,  
6 para vivir en los barrancos y los arroyos,  
en los huecos de la tierra y las cuevas en las rocas.  
7 Aúllan entre el matorral como bestias  
y se apretujan entre los espinos,  
8 irresponsables insignificantes  
echados de la tierra.

9 "Ahora yo me he vuelto su canción;  
sí, soy un refrán con ellos.  
10 Ellos me aborrecen, se paran lejos de mí;  
¡no titubean para escupirme en el rostro!  
11 Porque Elohim ha desatado la cuerda de mi arco y me ha humillado;  
ellos se desenfrenan en mi presencia.  
12 A mi derecha los bribones de la calle me atacan  
empujándome de lugar en lugar,  
asediándome con sus caminos de destrucción,  
13 rompiendo mi senda,  
aumentando mi calamidad –  
aun aquellos que no tienen a nadie que los ayude.  
14 Ellos se mueven como si fuera por una abertura ancha;  
entre la ruina se mueven en oleadas.  
15 Terrores se amontonan contra mí,  
persiguiendo mi honor como el viento;  
mi [esperanza de] salvación pasa como una nube.

16 "Así que mi vida está decayendo  
días de aflicción se han apoderado de mí.  
17 Por la noche me atraviesa hasta el hueso,  
por tanto, nunca descanso.  
18 Mis ropas están desfiguradas por la fuerza [de mi enfermedad];  
me estrangulan como el cuello de mi saco.  
19 [Elohim] me ha echado al fango;  
me he vuelto como polvo y cenizas.

20 "Yo clamo a ti [Elohim], pero Tú no me respondes;  
yo me levanto para suplicar, pero sólo me miras.  
21 Te has vuelto cruelmente contra mí;  
con tu mano poderosa sigues persiguiéndome.  
22 Me arrancas en el viento y me haces cabalgar en él;  
me zarandeas en la tempestad.  
23 Pues yo sé que me traerás a muerte,  
la casa asignada a todos los que viven.

24 "Seguramente Elohim no golpearía la ruina,  
si en la calamidad de uno clamara a El por ayuda.  
25 ¿No lloré por aquellos que estaban en aflicción?  
¿No me entristecí por el menesteroso?  
26 Aun cuando esperaba el bien, lo que vino fue el mal;  
cuando esperaba luz, lo que vino fue oscuridad.  
27 Mis entrañas están en exasperación; no pueden encontrar descanso;  
días de miseria me confrontan.  
28 Ando en tiniebla sin sol,  
me levanto en la asamblea y grito por ayuda.  
29 Me he hecho hermano de los chacales  
y compañero de avestruces.  
30 Mi piel está negra y cayéndose de mí  
y mis huesos se están quemando de calor.  
31 Por tanto, mi lira está afinada para el luto,  
mi flauta a la voz de los que lloran.

**31**<sup>1</sup> "Yo hice un pacto con mis ojos  
de no dejarlos mirar con lujuria a ninguna muchacha.

2 "¿Qué parte da Elohim desde arriba?  
¿Cuál es la herencia de *Shaddai* en lo alto?  
3 ¿No es calamidad para el injusto?  
¿Desastre para aquellos que hacen el mal?  
4 ¿No ve El mis caminos  
y cuenta todos mis pasos?

5 "Si he estado de acuerdo con la falsedad,  
6 si mis pies se han apresurado al engaño;  
7 entonces que yo sea pesado en una pesa honesta,  
8 para que Elohim conozca mi integridad.

9 "Si mis pasos se han extraviado del camino,  
10 si mi corazón ha seguido mis ojos,  
11 si la menor suciedad se ha pegado a mis manos;  
12 entonces déjenme sembrar y que coma otro,  
13 que lo que crezca en mis campos sea arrancado.

14 "Si mi corazón ha sido incitado hacia una mujer,  
15 y he estado en espera a la puerta de mi vecino;  
16 entonces que mi esposa mueva para otro hombre,  
17 y que otros se arrodillen sobre ella.  
18 Pues eso sería un acto atroz,  
19 una ofensa criminal,  
20 un fuego que quemaría hasta las profundidades del Abaddon,  
21 desarraigando todo lo que yo produzco.

22 "Si alguna vez rechacé la causa de mi esclavo o de mi esclava,  
23 cuando ellos iniciaron acción legal contra mí;  
24 entonces ¿qué haría si Elohim se levantara?  
25 Si El interviniera, ¿qué respuesta podría darle?  
26 ¿No fue aquel que me hizo en el vientre el que los hizo a ellos?  
27 ¿No fue el mismo que nos moldeó a ambos antes de nuestro nacimiento?

28 "Si retraje cualquier cosa necesitada por el pobre  
29 o hice el ojo de la viuda nublarse [con lágrimas],  
30 o comí mi porción de comida solo,  
31 sin dejar que el huérfano comiera nada de ello –  
32 ¡No! ¡Desde mi juventud él creció  
33 conmigo como si con un padre,  
34 y yo he sido su guía  
35 desde el vientre de mi madre! –  
36 o si vi a un viajero necesitando ropa,  
37 alguien en necesidad que no tenía cobijo,  
38 quien no me bendijo de corazón  
39 por ser calentado por la lana de mis ovejas,  
40 o si alcé mi mano contra el huérfano,  
41 sabiendo que nadie se atrevería acusarme en corte;  
42 entonces ¡que mi brazo se desprenda de su encaje!  
43 ¡y que mi antebrazo se rompa en el codo!  
44 Porque la calamidad de Elohim siempre me aterrorizó;  
45 delante de Su Majestad nunca podría hacer tal cosa [como esa].

46 "Si hice del oro mi esperanza,

25 si dije al oro fino: 'Tú eres mi seguridad,'  
 si tomé gozo en mi gran riqueza,  
 en haber adquirido tanto;  
 26 o si al ver el sol resplandeciente  
 o la luna llena cuando se movía por el cielo,  
 27 mi corazón fue secretamente seducido,  
 para que les tirara un beso con mi mano;  
 28 entonces esto también sería una ofensa criminal,  
 porque hubiera estado mintiendo al Elohim altísimo.

29 "¿Me alegré de la destrucción de aquel que me odiaba?  
 ¿Fui lleno de gozo cuando el desastre lo sobrecogió?  
 30 No, no permití que mi boca pecara  
 por pedir su vida con una maldición.

31 "¿Había alguien en mi tienda que no dijera:  
 'Nadie puede encontrar una sola persona  
 a quién él no haya llenado con su carne'?  
 32 Ningún extraño tuvo que dormir en la calle;  
 yo mantuve mi casa abierta al viajante.

33 "Si yo escondí mis pecados, como lo hace la mayoría de la gente,  
 por esconder mi mal hacer en mi corazón,  
 34 por temer al chisme general  
 o me aterroricé del desprecio de alguna familia  
 manteniéndome callado sin salir afuera –  
 35 ¡Quisiera tener a alguien que me escuchara!  
 ¡Aquí está mi firma; que *Shaddai* me responda!  
 ¡Quisiera tener la acusación que mi enemigo ha escrito!  
 36 Lo llevaría en mi hombro;  
 lo ataría a mí como una corona.  
 37 Declararía a él todos mis pasos;  
 me acercaría a él como un príncipe.

38 "Si mi tierra clamara contra mí,  
 si sus surcos lloraran juntos,  
 39 si comí su producto sin pagar  
 o hice que sus dueños se desesperaran;  
 40 entonces ¡que espinos crezcan en vez de trigo  
 y yerbajos nocivos en vez de cebada!

**32** <sup>1</sup> Por tanto estos tres hombres pararon de tratar de responder a Iyov, porque él siguió convencido de su propia justificación.

<sup>2</sup> Pero la ira de Elihu el hijo de Barajel el Buzi, de la familia de Ram, se encendió contra Iyov por pensar que él tenía razón y Elohim no. <sup>3</sup> Su ira también se encendió contra sus tres amigos, porque ellos no encontraron respuesta para Iyov pero lo condenaron de

todas formas. <sup>4</sup> Elihu había esperado para hablar a Iyov porque ellos eran más viejos que él; <sup>5</sup> sin embargo, cuando Elihu vio que estos tres no tenían respuesta, su ira se encendió. <sup>6</sup> Elihu el hijo de Barajel el Buzi dijo:

"Yo soy joven, y ustedes viejos  
así que me reprimí de decir mi opinión.  
7 Yo dije: 'La edad debe hablar;  
una abundancia de años debe enseñar sabiduría.'  
8 Pero es el espíritu en una persona, el aliento de *Shaddai*,  
que le da entendimiento –  
9 no son [solamente] los grandes los que son sabios  
o los viejos que saben cómo juzgar.  
10 Por lo tanto, yo digo, escúchenme a mí;  
yo también expresaré mi opinión.

11 "Miren, yo esperé por sus palabras,  
yo escuché el razonamiento de ustedes,  
mientras estaban buscando qué decir.  
12 Yo presté atención a ustedes,  
pero ninguno de ustedes convencieron a Iyov  
o refutaron sus argumentos.  
13 Así que no digan: 'Encontramos el curso sabio –  
que Elohim lo derrote, no un ser humano.'  
14 Porque él no dirigió sus palabras contra mí,  
y no le respondan con los argumentos de ustedes.

15 "Ellos están confundidos, ellos no responden,  
las palabras les han fallado.  
16 Pero ¿dedo esperar porque ellos no hablan,  
sólo porque ellos se paran aquí, aferrados por una respuesta?  
17 No, ahora daré mi respuesta;  
yo también expresaré mi opinión.  
18 Porque yo estoy lleno de palabras;  
el espíritu dentro de mí me obliga.  
19 Sí, mis entrañas se sienten como vino nuevo bajo presión,  
como odres nuevos listos a estallar.  
20 Debo hablar, para encontrar alivio;  
abriré mis labios y responderé.  
21 No mostraré favor a nadie,  
y no adularé a nadie;  
22 Yo no sé como adular;  
si lo supiera, mi hacedor pronto me pondría fin.

**33** <sup>1</sup> "Así que, Iyov, por favor, oye mi discurso;  
escucha todas mis palabras.  
2 Mira, estoy abriendo mi boca;

3 las palabras están en la punta de mi lengua.  
Diré exactamente lo que está en mi mente.;  
lo que mis labios saben, ellos hablarán con sinceridad.  
4 Es el Espíritu de Elohim quien me hizo,  
el aliento de *Shaddai* que me da vida.  
5 Así que refútame, si puedes;  
organiza tus palabras, ¡toma tu posición!  
6 Mira, delante de Elohim yo soy lo mismo que tú;  
yo también estoy hecho de barro.  
7 No necesitas tener temor de mí;  
mi presión sobre ti no será dura.

8 "Tú hablaste al alcance de mi oído,  
y yo oí lo que tú dijiste –  
9 'Yo estoy limpio, sin transgresión;  
soy inocente, no culpable.  
10 Aun [Elohim] encuentra pretextos para acusarme;  
El me tiene como su enemigo.  
11 El pone mis pies en el cepo  
y vigila dondequiera que vaya.'

12 "Pero en esto, estás equivocado; yo te responderé;  
Elohim es más grande que cualquier mortal.  
13 ¿Por qué te esfuerzas contra El?  
El no defenderá sus palabras –  
14 Elohim habla una vez, aun dos,  
y aun el oidor pierde el sentido.

15 "En un sueño, en una visión de noche,  
cuando el sueño cae sobre la gente,  
mientras duermen en sus camas,  
16 El abre los oídos de la gente  
y sella el asunto con una advertencia,  
17 de volver a una persona de su obrar  
y proteger al hombre de su orgullo,  
18 para que se mantenga lejos del pozo  
y de perecer por la espada.  
19 "El también es advertido por dolor cuando en la cama,  
cuando todos sus huesos duelen;  
20 para que deteste el pan  
como también comidas ricas.  
21 Su carne se desvanece, hasta que uno no puede soportar mirar;  
sus huesos sobresalen y se hacen deformes.  
22 Su alma viene cerca del pozo  
y su vida a aquellos que traen la muerte.

23 "Si hay un ángel para él,

un mediador, uno entre mil,  
que pueda responder por la rectitud del hombre;  
24 entonces [Elohim] es misericordioso hacia él y dice:  
'Redímelo de ir al pozo;  
he encontrado un rescate.'  
25 Su carne su vuelve más fresca que la de un niño,  
regresa a los días de su juventud.  
26 Ora a Elohim y es aceptado por El,  
así que ve [el rostro] de Elohim con alegría,  
y [Elohim] paga al hombre por su rectitud.  
27 El declara delante de todos: 'Yo pequé;  
pervertí lo que era justo,  
y no me aventajó en nada.  
28 [Elohim] me redimió de ir al pozo,  
y ahora mi vida ve luz.'  
29 Elohim cumplirá todas estas cosas  
dos veces, aun tres veces, con un hombre,  
30 para traerlo de regreso del pozo,  
para que pueda disfrutar la luz del viviente.  
31 "Presta atención, Iyov, escúchame;  
mantente callado, y yo seguiré hablando.  
32 Si tienes algo que decir, respóndeme;  
habla, porque quiero demostrar que tienes razón.  
33 Si no, entonces escúchame;  
mantente callado, y te enseñaré sabiduría."

**34** <sup>1</sup> Elihu continuó hablando:

2 "¡Oigan mis palabras, ustedes sabios!  
¡Escúchenme a mí, ustedes que saben tanto!  
3 Porque los oídos prueban las palabras,  
así como el paladar prueba la comida.  
4 Escojamos por nosotros mismos lo que es justo;  
decidamos entre nosotros lo que es bueno.  
5 Porque Iyov dice: 'Yo tengo razón,  
pero Elohim me está negando justicia.  
6 Contra la justicia, ¿soy considerado un mentiroso?  
Mi herida es mortal a pesar de que no cometí ningún crimen.'  
7 "¿Hay algún hombre como Iyov,  
que bebe la insolencia como agua,  
8 va en compañía de los obreros de maldad  
y anda con hombres perversos,  
9 puesto que él piensa: 'No aprovecha nada a una persona  
estar de acuerdo con Elohim'?"

10 "¡Así que escúchenme a mí, ustedes hombres con sentido!  
¡Lejos esté de Elohim hacer nada perverso!  
11 Porque El paga a la gente por lo que ellos hacen  
y se fija que cada uno reciba lo que su conducta merece.  
12 Es cierto que Elohim no hace nada perverso;  
*Shaddai* no pervertirá la justicia.  
13 ¿Alguien más lo puso a cargo de la tierra?  
¿Quién más estableció la tierra completa?  
14 Si El fuera a tomar el corazón del hombre de regreso para sí,  
si reuniera para sí su espíritu y aliento;  
15 toda carne perecería instantáneamente,  
todos regresarían al polvo.

16 "Si tienes algún sentido, [Iyov], oye esto;  
escucha lo que estoy diciendo.  
17-18 ¿Debe estar en control uno que odia la justicia?  
Si tú no dirías a un rey: '¡Tú eres un patán!'  
o a nobles: '¡Ustedes son hombres perversos!'  
Entonces no debías condenar al Justo y Poderoso,  
19 quién ni es parcial hacia los príncipes  
ni favorece al rico sobre el pobre,  
puesto que todos son la obra de sus manos.  
20 Ellos pueden morir en un momento, en el medio de la noche –  
la gente es agitada y pasan,  
los poderosos son removidos sin manos humanas.  
21 Porque El mantiene guarda sobre los caminos de la persona;  
El ve todos sus pasos.  
22 No hay oscuridad, ninguna sombra de muerte,  
donde los obreros del mal se pueden esconder;  
23 porque El no da aviso a la gente  
cuando tienen que aparecer delante de Elohim en juicio.  
24 El quebranta a los poderosos sin necesidad de investigar  
y pone a otros en su lugar.  
25 Por lo tanto, consciente de lo que ellos están haciendo,  
El los trastorna en la noche y son aplastados.  
26 El los golpea como si fueran criminales comunes  
a la vista abierta de otros.  
27 Porque ellos se volvieron de seguirlo a El  
y no dieron pensamiento a ninguno de sus caminos,  
28 así trayendo delante de El los clamores del pobre;  
y El oye los gritos del oprimido.

29 "Pero si Elohim está callado, ¿quién lo puede acusar?;  
Si El esconde su rostro, ¿quién lo puede ver?  
El puede hacer esto a naciones y personal por igual,  
30 para que hombres impíos no reinen,

y el pueblo no sea atraído a las trampas.

31 "Porque todos han dicho a Elohim:  
'He sido castigado sin haber ofendido;  
32 enséñame lo que he fallado en ver;  
y si he hecho el mal, ¿no lo haré de nuevo?'  
33 ¿Tienen que alcanzar tu aprobación sus recompensas?  
Mira, a ti es a quien no le gusta,  
así que tú, no yo, debe escoger la alternativa;  
ven, ¡di lo que piensas!  
34 Gente inteligente me dirá,  
todo hombre sabio que me oye dirá:  
35 'Iyov está hablando sin pensar;  
sus palabras están faltas de discernimiento.'

36 "Quisiera que Iyov estuviera en juicio para siempre,  
porque él responde como los hombres perversos.  
37 Porque ahora a su pecado él añade rebelión;  
él [burlándose] aplaude entre nosotros  
y sigue añadiendo a sus palabras contra Elohim."

**35** <sup>1</sup> Elihu siguió diciendo:

2 "¿Estás tan convencido que tienes razón,  
que dices: 'Yo soy más justo que Elohim?'  
3 Porque tú preguntas qué ventaja es para ti:  
'¿Cómo gano por no pecar?'

4 Aquí está mi respuesta para ti,  
para ti y para tus amigos:  
5 Mira a los cielos y ve;  
observa el firmamento, altos por encima de ti.  
6 Si pecas, ¿cómo le haces daño a El?  
Si tus crímenes son muchos, ¿cómo lo afectas a El?  
7 Si eres justo, ¿qué le das a El?  
¿Qué beneficio saca El de ti?  
8 Tu perversidad sólo puede afectar a otros como tú,  
y tu justicia sólo otros seres humanos.  
9 La gente grita desde bajo muchas opresiones;  
ellos claman por ayuda de debajo del puño del poderoso.  
10 Pero nadie pregunta: '¿Dónde está Elohim mi creador  
quien causa canciones de gozo sonar en la noche,  
11 quien nos enseña más a nosotros que a los animales salvajes  
y nos hace más sabios que las aves en el aire?  
12 Ellos pueden clamar, pero nadie responde  
a causa del orgullo del hombre impío.

13 Porque Elohim no escuchará gritos vacíos;  
*Shaddai* no les presta atención a ellos.  
14 ¡Mucho más cuando tú dices que no lo ves!  
Sólo se paciente; El está considerando el asunto.  
15 Pero ahora, solamente porque El no se enfurece y castiga,  
¿quiere decir esto que El no conoce lo que la arrogancia es?  
16 Así que Iyov está siendo fútil cuando él abre su boca,  
él está amontonando palabras sin conocimiento."

**36** <sup>1</sup> Elihu añadió:

2 "Sopórtenme por un poco, y yo les demostraré  
que hay más que decir de parte de Elohim.  
3 Yo puedo buscar a lo lejos y ancho por mis argumentos,  
pero yo atribuiré la justicia a Elohim mi creador.  
4 El hecho es que mis palabras son verdad;  
ustedes tienen consigo un hombre cuyos puntos de vista son puros.

5 "Miren, Elohim es poderoso y no menosprecia a nadie,  
poderoso en su fuerza de entendimiento.  
6 El no preserva la vida del perverso,  
pero El da justicia al pobre.  
7 El no retrae sus ojos del justo;  
pero cuando El pone reyes en el trono para siempre  
ellos se pueden volver orgullosos;  
8 Si, entonces, ellos están atados con cadenas,  
agarrados por cuerdas opresivas,  
9 El les muestra el resultado de sus obras,  
los crímenes causados por su orgullo.  
10 El suena una advertencia en sus oídos  
y les ordena a arrepentirse de su maldad.

11 "Si ellos prestan atención y le obedecen,  
ellos pasan sus días en prosperidad;  
sus años pasan plenteramente.  
12 Pero si ellos no prestan atención,  
perecen por la espada  
y mueren sin aprender su lección.  
13 Los impíos en el corazón aman su propia ira,  
no claman por ayuda cuando El los ata.  
14 Su alma perece en su juventud,  
y la vida de ellos se vuelve depravada.

15 "Elohim, con su aflicción,  
libra al afligido;  
y El tiene la atención de ellos

16 por presionarlos.  
Ciertamente, Iyov, El te está apartando  
lejos de la desgracia  
a un lugar abierto sin aflicción,  
con comidas ricas en tu mesa.  
17 Pero el juicio sobre los perversos  
se aplica totalmente a ti,  
juicio y condena  
los toma [a ellos]  
18 Ten cuidado con la cólera  
cuando la abundancia te atraiga;  
no dejes que un soborno grande te vuelva a un lado.  
19 ¿Te ayudará tu gran riqueza?  
O ¿Todos tus esfuerzos, no importa qué fuertes?  
20 No desees la noche,  
cuando la gente muere de repente.  
21 Ten cuidado; vuélvete de hacer el mal;  
porque a causa de esto, has sido probado por la aflicción.

22 "Miren, Elohim es exaltado en su fuerza;  
¿quién es un maestro como El?  
23 ¿Quién le prescribió su curso a El?  
¿Quién le dijo alguna vez: 'Lo que estás haciendo está equivocado'?"  
24 Recuerda, más bien, magnificar su obra,  
de la cual muchos han cantado.  
25 Todos la han visto,  
[pero] humanos la ven [sólo] a la distancia.  
26 Miren, Elohim es grande, más allá de lo que podamos conocer;  
el número de sus años es incontable.

27 El hace las gotas de agua,  
que se condensan en lluvia de su niebla.  
28 Las nubes las vierten  
en abundancia sobre la humanidad.  
29 ¿Puede alguien penetrar el esparcir de las nubes,  
o los estallidos que vienen de su bóveda?  
30 ¿Miren como El dispersa sus relámpagos sobre ellas,  
y cubre las raíces del mar.  
31 Por estas cosas El juzga a la gente  
y también da comida en abundancia.  
32 El recoge los relámpagos en su mano  
y les ordena golpear el blanco.  
33 Su estallido anuncia su presencia  
y avisa al ganado de lo que viene.

**37**<sup>1</sup> "A esto, mi propio corazón tiembla

2 y salta de su lugar.  
¡Sólo escucha al retumbar de su voz,  
al tronar que viene de su boca!  
3 El lo envía debajo de todo el cielo,  
su relámpago hasta los confines de la tierra.  
4 Allá sigue un sonido, un rugido –  
El está tronando con su voz majestuosa,  
y El sigue soltando [los relámpagos]  
aun mientras su voz está siendo oída.

5 "Elohim truena maravillosamente con su voz,  
El hace grandes cosas más allá de nuestro entendimiento.  
6 El dice a la nieve: '¡Cae sobre la tierra!' –  
Asimismo a la llovizna, también al aguacero.  
7 El para toda actividad humana,  
para que todos los que El hizo puedan saberlo.  
8 Entonces los animales van a su guarida  
e invernán en sus cuevas.

9 "De su cámara viene la tormenta,  
con frío del norte.  
10 Por el aliento de Elohim, el hielo es dado,  
y las anchas aguas se congelan.  
11 El hace pesadas las nubes con humedad,  
y ellas resplandecen su relámpago.  
12 El, por sus planes, las gira de media vuelta,  
para que ellas hagan lo que El ordena en toda la tierra;  
13 El las trae a la tierra  
unas veces para castigar, y otras para expresar su gracia.

14 "¡Escucha esto, Iyov!  
Detente, y considera las maravillas de Elohim.  
15 ¿Sabes cómo Elohim las pone en lugar,  
cómo El causa el relámpago resplandecer de su nube?  
16 ¿Sabes cómo El suspende las nubes?  
¡Estas son maravillas de aquel que lo sabe todo!

17 "Tú, sofocándote en tu ropa  
mientras la tierra yace quieta bajo el bochornoso viento del sur,  
18 ¿puedes tú, con El, extender el cielo,  
tan duro como un espejo de metal fundido?  
19 Enséñanos lo que debemos decirle,  
porque la oscuridad nos impide organizar nuestro caso.  
20 ¿Hay que decirle a El que yo voy a hablar?  
¿Puede un hombre hablar cuando ya ha sido tragado?  
21 Ahora la gente no ve la luz,  
la cual es brillante en el cielo;

pero entonces el viento sopla  
y aclara [las nubes].  
22 Del norte viene el dorado resplandor  
la majestuosidad aterradorizante que rodea a Elohim.  
23 *Shaddai*, a quien no podemos encontrar,  
cuyo poder es inmenso,  
en su gran rectitud  
no pervierte la justicia.  
24 Por esto la gente le teme;  
El no considera a aquellos  
que piensan de sí como sabios."

**38** <sup>1</sup> Entonces *YAHWEH* le respondió a Iyov desde la tormenta:

2 "¿Quién es éste, oscureciendo mis planes  
con sus palabras ignorantes?  
3 Párate como un hombre, y cíñete;  
¡Yo haré las preguntas, y tú, darás las respuestas!

4 "¿Dónde estabas tú cuando Yo establecí la tierra?  
Dime, si sabes tanto.  
5 ¿Sabes tú quién determinó sus dimensiones  
o quien extendió el cordel de medir sobre ella?  
6 ¿Sobre qué fueron fundados sus cimientos,  
o quien puso su piedra angular,  
7 cuando las estrellas de la mañana cantaban juntas  
y todos los hijos de Elohim gritaban de alegría?

8 "¿Quién encerró el mar tras puertas cerradas  
cuando se derramaba a chorros de su vientre,  
9 cuando Yo hice las nubes su cobija  
y niebla densa sus pañales,  
10 cuando Yo hice la ola que rompe su frontera  
puse sus puertas y barrotes,  
11 y dije: 'Hasta aquí llegarás, pero no más lejos,  
aquí tienen que parar tus olas orgullosas.'?

12 "¿Has alguna vez en tu vida llamado al alba  
y hecho que la mañana conozca su lugar,  
13 para que cogiera a la tierra por sus bordes  
y sacudiera de ella a los perversos?  
14 Entonces la tierra es cambiada como barro bajo un sello,  
hasta que sus colores estén fijados como los de una vestidura.  
15 Pero del perverso la luz es impedida,  
y el brazo [de golpear] es quebrantado.

16 "¿Has descendido a las fuentes del mar  
o explorado los límites de las profundidades?  
17 ¿Han sido reveladas a ti las puertas de la muerte,  
las puertas de la oscuridad de muerte?  
18 ¿Has deslindado la extensión completa de la tierra?  
¡Dilo, si lo sabes todo!

19 "¿Qué camino conduce donde la luz tiene su hogar?  
Y la oscuridad, ¿dónde tiene su morada?  
20 Si tú supieras, podrías llevar a cada uno a su lugar  
y ponerlo en la senda de su casa.  
21 Tú sabes, por supuesto, porque estabas nacido entonces;  
¡ya debes ser muy viejo!

22 "¿Has entrado a los almacenes para la nieve  
o visto los almacenes del granizo,  
23 los cuales guardo para tiempos de aflicción,  
para días de batalla y guerra?

24 "¿Por cuál senda es la luz dispersada,  
o el viento del este derramado sobre la tierra?  
25 ¿Quién cortó un canal para los aguaceros,  
o un camino para los relámpagos y truenos,  
26 causando llover donde no hay nadie,  
en un desierto sin nadie allá,  
27 empapando [la tierra] desolada y desierta,  
hasta que espiga la hierba tierna?  
28 ¿Tiene un padre la lluvia?  
¿Quién es el padre de las gotas de rocío?  
29 ¿Del vientre de quién sale el hielo?  
¿Quién da a luz a la escarcha del cielo,  
30 cuando el agua se vuelve tan dura como la piedra,  
y la superficie de las profundidades se congela sólidamente?

31 "¿Puedes atar las cuerdas de las Pléyades  
o desatar el cinto de Orión?  
32 ¿Puedes regir las constelaciones del zodiaco en sus temporadas  
o guiar al Gran Oso y sus cachorros?  
33 ¿Conoces tú la ley del firmamento?  
¿Puedes determinar cómo afectan la tierra?  
34 ¿Puedes levantar tu voz a las nubes  
y hacerlas cubrirte con inundación de lluvia?  
35 ¿Puedes enviar los relámpagos por su sendero?  
¿Te dirán ellos a ti: 'Aquí estamos'?

36 "¿Quién puso sabiduría en las entrañas de la gente?  
¿Quién dio entendimiento a la mente?

37 ¿Quién, por sabiduría, puede numerar las nubes?  
38 ¿Quién puede inclinar los odres de agua del cielo,  
para que el polvo se vuelva una masa [de fango],  
y sus terrones se peguen el uno al otro?

39 "¿Puedes cazar presa para una leona  
40 o satisfacer el apetito de los cachorros de león,  
cuando ellos se echan en sus guaridas  
o yacen en emboscada en sus cuevas?  
41 ¿Quién provee comida para el cuervo  
cuando sus pichones gritan a Elohim  
y andan errantes por falta de comida?

**39**<sup>1</sup> "¿Sabes tú cuándo las cabras monteses paren?  
¿Has visto a la cierva con dolores de parto?  
2 ¿Puedes tú decir cuántos son los meses de su preñez?

3 ¿Sabes tú cuándo paren,  
cuando se encorvan y hacen salir a sus hijos,  
cuando entregan a sus crías?  
4 Sus hijos se fortalecen, creciendo en el campo;  
se van y nunca regresan.

5 "¿Quién deja que el asno salvaje ande libremente?  
¿Quién suelta al asno salvaje de sus grilletes?  
6 Yo hice el Aravah su hogar,  
el desierto salobre su lugar donde vivir.  
7 Se burla del bullicio de la ciudad  
y no oye el grito del arriero,  
8 recorre las colinas por su pastizal,  
buscando cualquier cosa verde.

9 "¿Estaría dispuesto un búfalo salvaje en servirte?  
¿Se quedaría en tu establo?  
10 ¿Podrías atar una cuerda alrededor de su cuello  
y hacerlo arar surcos para ti?  
11 ¿Confiarías en su fuerza lo suficiente para  
dejarlo hacer tu trabajo pesado,  
12 o te fiarías en él para traer a casa tu semilla  
y recoger el grano de tu era?  
13 "Las alas del avestruz baten salvajemente,  
a pesar que el extremo de su ala no tiene plumaje.  
14 Deja sus huevos en la tierra  
y deja que se calienten con la arena,  
15 olvidando que un pie los puede aplastar  
o un animal salvaje tropiece sobre ellos.

16 Trata a sus polluelos descorazonadamente,  
como si no fueran suyos;  
aun si su labor es en vano,  
realmente no le importa.  
17 Porque Elohim la ha privado de sabiduría  
y no le ha dado parte en el entendimiento.  
18 Cuando el tiempo llega, bate sus alas,  
burlándose de ambos caballo y jinete.  
  
19 "¿Le diste al caballo su fuerza?  
¿Vestiste su cuello con una crin?  
20 ¿Lo hiciste capaz de saltar como una langosta?  
¡El majestuoso ronquido es atemorizante!  
21 Patea con fuerza y se alegra con vigor  
entonces va a la carga de la batalla;  
22 burlándose del miedo, sin temor,  
no se intimida por la espada.  
23 La aljaba [del jinete] revolotea sobre él,  
destellando lanza y jabalina.  
24 Frenético y con ímpetu, devora la tierra,  
escasamente creyendo que el *shofar* ha sonado.  
25 Al sonido del *shofar* relincha;  
desde lejos olfatea la batalla,  
el rugido de los dirigentes y la gritería.  
  
26 "¿Es tu sabiduría que pone al halcón en vuelo,  
extendiendo sus alas hacia el sur?  
27 ¿Vuela el águila hacia arriba cuando tú dices,  
para hacer su nido en las alturas?  
28 Vive y pasa las noches en los riscos;  
una hendidura rocosa es su fortaleza.  
29 Desde allí divisa su presa,  
sus ojos la ven desde lejos.  
30 Sus polluelos chupan sangre;  
dondequiera que el muerto está, allí está ella."

**40** <sup>1</sup> Continuando dirigiéndose a Iyov, *YAHWEH* dijo:

2 "¿Quiere el crítico seguir disputando con *Shaddai*?  
¡Que aquel que quiera corregir a Elohim de una respuesta!"

<sup>3</sup> Entonces Iyov respondió a *YAHWEH*:

4 "Yo estoy demasiado avergonzado; no tengo nada que decir.  
Pongo mi mano sobre mi boca.  
5 Sí, yo hablé una vez, pero no responderé más;

está bien, dos veces, pero no seguiré."

<sup>6</sup> *YAHWEH* respondió a Iyov desde la tormenta:

<sup>7</sup> "¡Párate como un hombre, y cíñete;  
Yo haré las preguntas, y tú, das las respuestas!

<sup>8</sup> "¿Estás impugnando mi justicia?  
¿Quitándome la razón para probar que tú la tienes?

<sup>9</sup> ¿Tienes tú un brazo como el de Elohim?

¿Puedes tronar con una voz como ésta?

<sup>10</sup> Ahora ven, vístete con majestad y dignidad,  
arrópate con gloria y esplendor.

<sup>11</sup> Suelta tu ira furiosa,

mira a todos los que son orgullosos y humíllalos.

<sup>12</sup> Mira a todos los que son orgullosos y tráelos abajo;  
pisotea a los perversos donde ellos están.

<sup>13</sup> Entiérralos juntos en la tierra,

tapa sus ojos en el mundo escondido.

<sup>14</sup> Si haces esto, entonces confesaré a ti  
que tu propio poder puede salvarte.

<sup>15</sup> "Ahora, considera a Behemot [hipopótamo], a quien hice junto contigo.  
El come hierba como un buey.

<sup>16</sup> ¡Qué fuerza tiene él en sus lomos!

¡Qué poder en los músculos de su estómago!

<sup>17</sup> ¡El puede hacer su cola tan tiesa como un cedro!

Los músculos en sus muslos son como cables,

<sup>18</sup> sus huesos son como tubos de bronce,

sus extremidades como barrotes de hierro.

<sup>19</sup> "El es el primero de la obra de Elohim.

Sólo su creador puede acercársele con una espada.

<sup>20</sup> Las montañas producen comida allá para él,

donde todos los animales salvajes juegan.

<sup>21</sup> El se acuesta debajo de los arbustos espinosos de loto

y es escondido por el carrizo del pantano;

<sup>22</sup> y los arbustos de loto lo cubren con su sombra,

y los juncos de los arroyos lo rodean.

<sup>23</sup> Si el río se sale de los bordes, él no se inmuta;

él está confiado aun si el Yarden irrumpe contra su boca.

<sup>24</sup> ¿Puede alguien atraparlo por sus ojos

o atravesará su nariz con un garfio?

<sup>25(41:1)</sup> "¡Y Livyatan! ¿Puedes atraparlo con un anzuelo

o sujetar su lengua con una cuerda?

<sup>26(41:2)</sup> ¿Puedes poner una argolla en sus narices

o atravesar su quijada con una púa?

- 27(41:3) ¿Te suplicará él al rato?  
¿Te hablará suavemente?
- 28(41:4) ¿Estará él de acuerdo  
en ser tu esclavo para siempre?
- 29(41:5) ¿Jugarás con él como lo hicieras con un pájaro  
o lo tendrás atado con una cuerda para divertir a tus hijas?
- 30(41:6) ¿Lo volverán un banquete un grupo de pescadores?  
¿Lo dividirán entre los mercaderes?
- 31(41:7) ¿Puedes llenar su piel con dardos  
o su cabeza con arpón de pescadores?
- 32(41:8) Si pones tu mano sobre él  
no olvidarás la pelea, ¡nunca jamás lo harás!

**41** <sup>1(9)</sup> "Mira, cualquier esperanza [de capturarlo a él] es fútil –  
uno se caería postrado a la sola vista de él.

2(10) Nadie es suficiente fiero para levantarlo,  
así que ¿quién se levantará delante de mí?

3(11) ¿Quién me ha dado todo  
y me ha hecho pagarlo?  
Todo me pertenece a mí  
debajo de todo el cielo.

4(12) "Tengo más que decir acerca de sus miembros,  
su fuerte hablar, y su fuerza sin igual.

5(13) ¿Quién puede desnudar su vestidura [escamosa]?

¿Quién puede entrar en sus quijadas?

6(14) ¿Quién puede abrir con palanca las puertas de su cara,  
tan cerca de sus terribles dientes?

7(15) Su orgullo es la hilera de escamas,

selladas entre sí estrechamente –

8(16) una está tan cerca de la próxima

que el aire no entra entre ellas;

9(17) están pegadas una a la otra,

entrelazadas fuertemente e impenetrables.

10(18) "Cuando él estornuda, destella luz hacia fuera;

sus ojos son como la luz trémula del alba.

11(19) De su boca salen fieras antorchas,

centellas de fuego saltan.

12(20) Sus narices despiden vapor

como una olla hirviendo en el fuego.

13(21) Su aliento enciende carbones;

llamas se derraman de su boca.

14(22) La fuerza reside en su cuello,

y desaliento danza delante de él [mientras anda].

15(23) Las capas de su carne permanecen juntas;  
están firmes en él, inmóviles.  
16(24) Su corazón es tan duro como una piedra  
sí, tan duro como una piedra de molino.  
17(25) Cuando él se yergue, los dioses temen,  
quedan fuera de sí en desesperación.

18(26) "Si una espada lo toca, no se clava;  
ni una puya, o dardo, o lanza.  
19(27) El estima al hierro como paja  
y el bronce como madera podrida.  
20(28) Una flecha no lo puede hacer huir;  
para él, las piedras de honda son como paja menuda.  
21(29) Los garrotes cuentan como forraje,  
y se ríe del blandir de la jabalina.  
22(30) Su panza es tan afilada como fragmentos botija.  
así que se mueve por el fango como un trillo.

23(31) "El hace que las profundidades hiervan como una olla,  
El hace que el mar [hierva] como un caldero de perfume.  
24(32) Deja una estela luminosa tras de él,  
haciendo que las profundidades luzcan como tener pelo blanco.

25(33) "En la tierra no hay nada como él,  
una criatura sin temor.  
26(34) El mira directamente a todas las cosas altas.  
Es el rey sobre todas las bestias orgullosas.

**42** <sup>1</sup> Entonces [por fin], Iyov le dio a *YAHWEH* su respuesta:

2 "Yo sé que Tú puedes hacerlo todo,  
que ningún propósito tuyo puede ser frustrado.

3 "[Tú preguntaste,] '¿Quién es éste, escondiendo el consejo,  
sin tener conocimiento?'  
Sí, yo hablé, sin entendimiento,  
de maravillas más allá de mí, cuales yo no sabía.

4 "Por favor, escucha, y yo hablaré.  
[Tú dijiste:] 'Yo haré preguntas, y tú, me das respuestas' –  
5 Yo había oído de ti con mis oídos,  
pero ahora mi ojo te ve;  
6 por lo tanto yo [me] detesto  
y me arrepiento en polvo y cenizas."

<sup>7</sup> Después que *YAHWEH* había hablado estas palabras a Iyov, *YAHWEH* dijo a Elifaz el Teimani: "Mi ira está encendida contra ti y tus dos amigos, porque, diferente a Iyov, no has hablado rectamente acerca de mí." <sup>8</sup> Así que ahora, tomen siete becerros y siete carneros, vayan a mi siervo Iyov, y ofrezcan por ustedes mismos una ofrenda quemada. Mi siervo Iyov orará por ustedes – porque a él Yo lo aceptaré – para que Yo no los castigue como merece su grosería; porque ustedes no han hablado rectamente acerca de mí, como lo ha hecho mi siervo Iyov." <sup>9</sup> Así que Elifaz el Teimani, Bildad el Shuji y Tzofar el Naamati fueron e hicieron lo que *YAHWEH* les había ordenado, y *YAHWEH* aceptó la oración de Iyov.

<sup>10</sup> Cuando Iyov oró por sus amigos, *YAHWEH* restauró sus fortunas; *YAHWEH* le dio a Iyov el doble de lo que tenía antes. <sup>11</sup> Entonces todos sus hermanos y hermanas vinieron a él, también todos los que lo habían conocido antes, y ellos comieron una cena con él en su casa. Ellos lo consolaron y lo confortaron por todos los males que *YAHWEH* había infligido sobre él. Cada uno le dio una pieza de plata y un anillo de oro. <sup>12</sup> *YAHWEH* bendijo la postrera situación de Iyov aun más que la primera – él tenía 14,000 ovejas, 6,000 camellos, 1,000 pares de bueyes y 1,000 asnas.

<sup>13</sup> El también tuvo siete hijos y tres hijas. <sup>14</sup> La primera él llamó Yeminah, la segunda, Ketziah, y la tercera, Keren-Kapuj. <sup>15</sup> En ningún lugar de la tierra se podían encontrar mujeres más bellas que las hijas de Iyov; y su padre les dio herencias junto con sus hermanos.

<sup>16</sup> Después de esto, Iyov vivió 140 años, suficiente tiempo para ver a sus hijos y nietos, cuatro generaciones. <sup>17</sup> Entonces, viejo y lleno de días, Iyov murió.